

(M. Cod. 4. v. 25.)

K 34

Fernanha Steinbeck

jo Azkotzen bei Bi

A b c d f g h i l

m m m

S o r N o v a s : G e

m m

A b c d e f g h i l n o p q s t

A b c d e f g

Iesus Maria

Iesus M A b c d e f g

66

A Guary codex 1835-ben készült  
Guari és Felsőnelesztei Guary Miklós  
kir. udvarnoki, táblabíró, vas-vármegyei  
guari birtokos ajándékából a N. S.  
Akadémia könyvtárba.

Bejegyzetetett 1920 március 17-én.

Szily

nec galazattá. Ezekről zola regente Jeremias  
ppha mondva Igon meg galazattánacl mind  
azok kik meg nem osmeret az orokke nálo gala  
zatot ki sohba el né mosattat. ¶ Ez nek  
kinni potonac ez met oth vagon igon iettene  
tos zorniség Mert oth lezon ordogoknec zorni  
segos latasoc hog kik eth ez velagba nem utaltac  
ordognec tarsaságat es vhozájoc nálo hasonlatos  
ságot othes legenet veloc latuan inluan az  
v zornisegos zmoket mind orokke kirol vj  
mód Jeremias pphta Jünet es ménét az turbo  
zottatra ordogoknec nag zorniségére Ned iol  
ezetbe hog igon nag zorniség volna ember  
nec latina lak ej ordognec zorniségét de  
mit alextaz mene zorniség lezon az holoth  
zonetlen es mindonkoron lattac az zamtalá  
ordognec zorniségét es az zamtalá binosoket  
kik ordoghöz mind hasohlatosoc kirol vj mond  
zent Agoston doctor Ebben bizonyos leg hog ej  
eleten zorni beszenet zünenet latasa ej velag  
ba mene kim vagon mind főlül mila Vj mód  
touabba ezon doctor Jay iay ha eleten es elemig

M. ACADEMIA  
KÖNYVTARA

*az v*  
nag km legon az ondoc satanac rakazjune  
net lataša ki mind ez velagbeli kinnal na  
gob Tehat valon mit aleytaz menenag iay  
vezig es mene naq zornisegos km lezon az v  
illetes fogdosasa kormekozot zorongatasá  
es naq mergos fogaual valo mardosasa valon  
mikeppé albat az v zornisegos zunenet elotte  
es az v zianac el viselhetetlen dohoszaganac  
ellene es az v kinkinu langazo zome net elot  
te valon ki az ki mind eroket meg monthassá.

**T**ironkettod kinnia poclnac ez mert oth  
vagon ol ugon naq kesensegos es zornisegos  
km kinet orokke vege ninen kit meg bizonort  
zent Janos latašanac konuebe módna. Bot  
tretetnet az tiszbe es kinkübe es az v kinnoc  
nat bize ki zarmazit mind orokkui orokke  
**E**th minmar rettent keides az kinnac orokke  
valo voltarol ekkeppé módna. Valon minne na  
gon ez hog embor abbint kenes ideig tezies  
orokke valo kint kel erotte zenuedmetetic  
en nekom hog ext igasság né adnaia Mert az  
iras vj mod mene meitekkel merod anne

*ez kerdesre*  
*de lac*  
ual meric nekodes **Zent tamas** doctor rea  
felel ekkeppé módna Igasság agga ext hog ne  
maraggon az binnet ektelen sege igassagnac  
ekossege nekiulon **H**ert iollehet hog abbm legó  
kenes ideiglen demaga az kinnia orokke meg  
marad az ok binnet kinet ez velagba veg nem  
vetetet **E**nnet zent tamas doctor neg ocat reti  
es zent geigor doctor el vegezi Elso oca ez Mert  
abbm lezon annac ellene kinet sohba vege ninen  
len **H**ert abbinet kinnianakes og kelleni  
hog sohba vege ne lezon Masod oca mert em  
bor meg ohi vnmagaba az zent iozagot az  
binnet macta kinek neki orokke kelloz vol  
na elme **H**umad oca mert az cuhorot et ez  
velagba né tartot penitenciat kit oth az pocolba mind orokk  
sem tarthat kiert iduozalm kellene Neged  
oca mert abbm el valazt embort az oret elet  
tuu tudmamiet az istentil **H**ert meltan es  
igazan esic az oret halalnac marataba. Ottod  
ocat reti zent geigor doctor ekkeppen módna  
Miert az kegotlenec oromest acartat volna  
ez velagba elmoz mind orokkel arra hog az meg  
*ez né egeb ha  
lac az ve isten  
kinet sem kezd  
sem vegezo mi*

zecot binnec genierij segebe mind orokke  
elhetet volna hert az istenec igassagos ite  
leti azt aggahog sohha kim nekulon ne leje  
nekkiknet acirattoc mindoncoron exrelag  
ba binbe genierikodot Hert mind exqbelol  
inluan meg teitic hog exkeves ideig valo bi  
tetelex orokkenalo kint zenneggenet Eth  
immai vettetic mas keedes arrol hog ha az  
potol kin na kerestetic nagob muhkaual anag  
kedeg az meni orzage. kue ekkeppen felel ras  
magazaro mestor mondua hog az gonozot nag  
gal nehezeb muhkaual keresc magoknac az  
poclnac oroc kinnat hog nem avoc az orok  
menorzagot knol ekkeppzol bolgot new  
mestor mondua Smosoknet muhkauct nag  
gal nehezeb az oroc kinnac keresc sebe hog  
ne az zentoknet az oroc menorzagba mene  
sokbe Miert az zolga menenel tob vrnac zol  
gal annenval tob muhkat kel tenim Miert  
kedeg abbinos zolgal ordognec exrelag  
naces v testenet intab hog ne istenec hert  
valaki ez harom vrnac zolgal ellensegenet

zolgal hert elo ellensege embornet ordyz  
hert exordog vrnac miert v igon gonoz  
igon gonoz zolgalattal kel v neki zolgal  
matudmamiet sok iegseggel sok guloseg  
gel sok ragalmassaggal sok hizug saggal  
sok hamishittel Elezter mondarec hog ex  
dog vrnac kel zolgalma sok iegseggel kmec  
hiznalatta e Miert az ieg embornas embor  
net iamborsagabol gonozodic mas embor  
net ioragbi ualo hiznalattabol fogatkozic  
mas embornet bodogsagabol bodogtaluna  
es genette lezon mas embornet zoldsegebol  
meg az mas embornet lelki konesegebol  
elsonnad es meg ortuerodic mas embor  
net egessegebol meg betegodic mas embor  
net zepsegel meg feketodic es zorniue  
lezon mas embornet relago ssagabol meg  
vakul mas embornet elenensegebol meg  
hal hert mind ex az iegsegnet hiznalat  
tu kiert az oroc poclnac kinnat vez mas  
zolgalattia ordognec az atkoret guloseg kinec  
hiznalattat zent Janos ekkeppen uta meg mo

6. uan Mmon vilaki attasiat güloli ez  
eleten embor gilcos es tiggaatc axt hog  
semnemü gilcos oroc menorratgot nem  
vezi mire met meg olte v lelket az gulo  
segnet miattal kiert menorratgot el vexti  
es maganac potlot ien Thumad zolga  
latta az ordog vintac torossag es rezog seg  
Mekigon naq nebez zolgalat legon ordognec  
ez meg ielonti ras magarazo mestor ekkep  
pen modna az rezogs torossat ordog vjan  
biria mint embor v barmat vj hog valam  
nemi bimie aciria vket haptania zabardon  
meg teheti mire Met az xpus ezokon ordog  
nec zabudsagot hagot mint meg vagon irua  
az evangeliombi az ejembornol kibe vala  
hatzages batuanhit ordog kiket mitoron  
vionc v belole ki vze modnac ha minket  
ennet ki vec kerone tegod azon hog bolas  
be minket ez dznogba kik eth velont vad  
nac es legottan zabadda huja vket beleoc  
menmie Es ez dznocat orzic vila az pztoc  
az tengor mellet Es hog beleoc menenet az

ordogoc legottan mind az tengorben zog  
dosenecc es mind bele halanc azert ez dznoc  
ton extemet mind az torossat es rezogosok  
kikon az xpus ordogoknet batalmat adot  
hog ha az bimb be vegig meg maradnac mind  
az tengorbel azaz potolba v veloc zogdosenet  
es mind bele olet vket azert valaki ordog  
nec zolgalat testenet kedue keresesenhez v  
neku solga es fizetese De halgassad immaz  
az zent docto rocat mit zolnac az torossag  
rol Zent Agoston doctor vj mod rola az rezog  
seg hizolkodo ordog edos merog generekodo  
bm vekozetoknet arinal gonossagnac go  
kere bmoknet kerdeti sonet meg haborop  
tora elmenet el forderitoia es leloknet ve  
zedelme kit hi vilaki val ez vni magat nem  
vala es ha vilaki ne teri ez bint ne tezon  
Geneta neu mestor vj mod rola Valon mi  
ptalatosb rezog embornel kmec zaibol do  
bossag zarmazit zolasaba bolondzic titkot  
nem tart kmec elmeie el idegonul eze el  
vezzune el viltoric Istenet lezon gulos

8  
gos angiloknac vtalatos es emborok  
net mouete iozagoktul meg fortatit or  
dogottul meg galaztatit es mindonok  
til meg nomottatit **Zent Ambros** dotor  
es igon zidulmaza ezatkozot bint módna  
**K**ezogseg meg galaza az termezetet ki vexti  
emborbol istenec malaztatit es el vexti v duo  
segét ala retuen vtet az melsegos tizes ve  
rombe mert emborbol tezon beszeti az eossbol  
erotelent Jamborbol tezon ne iamboit tizta  
bol fortelmesit es boli emborbol tezon bolon  
dot **A**zert kiki mind iol vege ezebel mert ez  
torcoßág mindon binnet utat zeroz az leloc  
be menesre mert valaki ez binnel meg gozet  
tetendic semmi nemü binnet ellene nem al  
hat **A**zert ez rezogseg semmi ne ezebel ha nem  
lak binoknet coporsioia ondoksagnac arta  
ga es goyteneit fortelmessegnet kezdeti  
otadasnac aina tizasagnac ellensegeit es te  
sti tiznet goytasa Mind exoket meg bizonoy  
ta az zent uas módnan bollnet matta For  
nac itala be megon hizolkoduen es kedue

5  
9  
sonde az vtosó napon meg mar mikepen az  
zomac es mikeppé az regulos new megos ki  
go meg ot az lelogbe **A**zert imé mind exog  
belol mluá meg tecic meligon nevez legon  
ordognes es az testnet zolgalma kiert ordog  
fizet neki awal ammie magon **N**eki kedeg ezebel  
iozaga semmi minihane lak az pocolnac kinnia  
**A**zert ext meg hallozes meg bizonortatec boj  
ordognes es az pocolnac kinniaert naßgal ne  
vezeb zolgalma boj ne istenec **I**mmar bizo  
noytassett azes meg boj naßgal kinnieb istenec  
zolgalnonc boj nem ordognes es naßgal kinnieb  
meniorzagot vennonc boj ne az pocolnac kini  
nat **E**zt meg bizonorta ezon uas magarazo  
mestor módna az istenzereto embornet lelkeit  
es v zine olan mint az zonetlenvalo vendeg  
segmikeppé moja zent leloc bollnet miat  
ta **M**ert mikepen zocoth embornet geneik  
dm az io vendegsegbe etelbe italba es viga  
sagbi ezonkeppé az istenzereto leloc gener  
kodis edoskodic es vigidoz az isteni zent ze  
retedbe es az lelk iozagofli **I**g ekkeppé mert

ha fel tekint latia az istent lelki zomeuel  
kit sohha meg ne bantot es ha vekozotte  
rola pentencia tartot es io remensege naga  
hogaz isten kit vzeret bmet neki meg borat  
ta es mind ezet v neki ternet nag oromet  
Es ha tekint az isten zere to ala es lattia az  
potlot hog houa seminemi isten zere to es bi  
zon pentencia tanto ne megton es ig abba  
io remensege nagon hog voda ne vettetic es eb  
be neki nagon nag orome Es ha tekint hantia  
osmeri az el mult idot hog istenec zolgalattia  
ba koltote el Es ha eleme tekint vj osmeri es  
vij hog az ionendo idot istenec zolgalattia ba acar  
ia es kiuamia el kolteme mind addeg meg ez  
velagba el kibol mind nag lelki vigasag ada  
tic v neki hakedeg tekint iog fele tehat axt  
lattia hog az angal ki neki adittatot zolga  
lattia es orzettie vtet orizi es otalmaza mind  
v halalaig ordognec hatalmatul es v lalard  
sagatul es halalanac vtana vizi v lekhet  
az mennei bodogsagba holothaz xpussal es  
az bodog ziz marianal es mind az mennei

10  
11  
zamtalan zentokkel es angalokkal orzagol  
nac mind orokkul orokke akert ez isten zere  
tov alazatosci es engedelmesoc mindoncoron  
vadnac vigasagba es iduossegypkiol nag bator  
sagbales io remensegbe vj hog ez eleten ne fel  
halaltul ne fel ordogtul es seminemi ellenseg  
tul kuol vj mod vers toyleto mestor Qui semit  
deo regnat ut leo Valaki istenec zolgal orzag vj  
mint orozlan akert mind ezogbol inluan meg  
tecas hog istenec kinnib zolgal m hog ne ordog  
net es az menorzagba naggal kinnib menme  
hog ne potolba  
Mel atkorot bin legon az gonoz iagul  
massag eth kerdetic arvol valo tanulsag  
Elezter lassoc axt meg hog hankepp le  
zon az iagul massag Mondatic hog eg  
keppen lezon ig micord masica valaki ha  
missan gonoz hit kolt Maskeppen lezon  
micord az hallot gonossagot masnac mod  
ga feleben annal menere hallotta har  
madkeppen lezon az halgato felol micord  
az iagul massagot valaki oromest halgatta

6

12  
14.  
Nagedkeppen lezon attasianac titkon va  
lo binet meg ielontem. Todkeppē lezon/  
micord valaki attasianac titkon valo io  
uoltat meg tagagga batodkeppen lezon/  
micord az inluan valo iambořságat meg  
kisseberti hetedkeppē lezon/micord attasia  
ba valo ioth gonořia iteli. Hert ehet keppē  
lezon/ez atkozot gonoř ragalmasságkik  
mīd ordogi bimoc. Immaz halgas iol  
hořaiamēl atkozot bin lezon/ez gonoř ra  
galmasság. Mert dottoroc vj leltet meg/hoj  
az ragalmazonac/žaia nelue/gonořb az po  
colna/oca/ez mert az potolac az gonořo  
cat neli be/de az gonoř ragalmazonac/žaia  
nelue/nem enged/sem az iotnac/sem az go  
nořotnac/de mīd potolba reti/ez iteli vket/  
Ext exonkeppē broniortā az zent uas/mon  
duā h̄znalatosb az potolaharmad neli  
neli/ki neli/az ragalmazonac nelue. Mert  
uasba/eharom neluet leloc. Elso angali neli/  
kiuel embor zol istenol/ez iduosségerol/  
mas neli vagon/embori neli/kiuel embor

7  
13  
zot zom ez relagiakiol harmad neli vago  
ordogi neli/kiuel zot zolm az ragalmazo  
gonoř embor ordogi dolgot/ez potolba valo  
gonořságot. Mel atkozot bin lezon/ez  
gonoř ragalmasság halgas iol hořaiamēt  
dottoroc vj irtat meg/hoj az ragalmazo/or  
dognet zožoloia/procatoria/ez gongat više  
lore/mēt v mīdonkeppē ana igekozic/ez  
azotat zola/hoj az leloc/ki istene volna/azt  
vj acuia/ez azon terekodit/hoj ez ordoge le  
gon/ez vele potolba meninon. Mert valon mī  
net itelned/ez mondamaid ext egebeknet/mīcō  
ron az ragalmazo ext monga. Imaz embor  
parazna/rezogos/reg/fondorlo/ez egeb bimt  
hořaiamēt mondama/mit mond ebbe/ha nē  
iac art/ez embor ordoge/ez potolba valo/  
Hert ez eleten gonoř ragalmazot/mēzat  
ordognet zožoloi/de meg ennet folotte/  
neki tommenozze/mēt ordognet kepebe  
olmel tommenozot visel/kiben az kedues  
illatert/emborknet binenet ondogsa  
gos birz/ez egebeknet fistolic. Mel at

14  
16.  
kozot bim legonez gonoz ragalmassag meg  
ielonti uas magarazo mestor mōduh hog  
gonozbat az ragalmazoc az oruoknal es az  
toluauoknal kik emborkinet ez velagi ioz  
gotat el vrozac es el ragadozac kit meg bi  
zonoyt zent Ambros doctor mōduā Incub el  
zenuehettoe az ol' oruocat kik ez velagi ioz  
gontat el ragadozac hog nē mint azocat kik  
nekont io hironkot neuonkot el zaggattac/  
es meg zidalmazat Ostat monga ennet az  
zent uas holoth ug mond abboli Jobb embor  
nec az vio nene hog nē az naq czdagsaga/  
Avert valaki masnat az vio huet nenet el  
veztendimcables nagobban art neki hog  
nē ha az vnaq czdagsagat el veztenie es  
nē rac annat art az gonoz ragalmaz em  
bor kinet iohiret nenet el vezte meg enet  
solonte az ragalmazonac naggal nagobban  
art Mert e; atkozot bimol ac aleg anag soh  
ha eleget nē tehet kuoltoruuenzerent es igas  
ságzerent tartozic eleget tennie Ez eleten  
eleget teteue vronc vronc inon maga igon

8. 15  
erossen kotelez mōduāazzent ewangeliom  
ba Non exies inde donet reddis nouissimū  
quadrante Addeg ennet ki nē meg/mig  
nē mind az vtoso fillerig eleget tez Mit  
atara mondani ha nē iai ext Addeg ab  
vinnet ciladaiabol ki nē meg/mig nē  
mennel kissēb el veth iozagrol eleget tez/  
kit egez kecztensēg conaliomba ekkeppē  
vegezot el mōduan Abbim addeg meg nē  
borattatic mig nē az el veth iozag meg adat  
tatic Avert ued iol egodbe mel' vtalatos le  
gon az ragalmaz embor ext inluā meg  
osmerod ebbolmert utet az zent uas hasoh  
la kilomb kilomb besfekhoz hasonlatic  
zent uasba az ragalmaz embor elezter az  
ebhoz kit ekkeppen ut meg boli mōduan/  
Mikeppē az ebnet faraba lüt inl'ezonkeppē  
ugon bolond embornet zaialan abbezied/  
Azbekinet faraba ugona az inl'addeg sem  
mikeppē meg nē zomig mig nē onnat ki  
ragia Ezonkeppē aragalmaz embor kit  
mond az uas bolondna addeg semikeppē

16

nē inughatic mig nē az gonossagot kit hal  
 lot attafiahoz mig nē masnac meg ielonti  
 Geleteren ebet nē lac embornet husat exic  
 meg az lontates meg ragiac Mert nē lac  
 eleuen emboroket de meg az meg holtacates  
 meg ragiac Geleteren ragalmazoc tellossen  
 hasonlatos ex az mezos ebeiboz kiknec ve  
 ros az aiakoc es nē gondolnac az extroba  
 retz zep hussal mert axt nekik nē aqgac  
 de lac az veron es az lonton es az ganeos  
 belon halatodnac Ezonkeppé az gonoz ra  
 galmazo ebet nē gondolnac embornet sem  
 mit v iamborsaganal es az v bennevilo lel  
 ki iozaggal de valam gonossagot es bim  
 ganeat bennec latiac ext veit v zaiogba  
 es ext ragiac ext zolac es ext itelices eze  
 ten ondoksaggal fortortenes vereförtic  
 meg v aiacocat zaiocat es neluoket  
 Igon hasonlatos az ragalmazo embor az  
 ebboz ebbees mert mikeppé az eb ugat es  
 meg mar Ezonkeppé az ragalmazo ugat  
 attafara az ragalmassagnac miattal

de meg

9

17

es meg maria v io hirer nevet meg zatt  
 gatiantes meg galazua Es ez eleten eb  
 net min doncoron dohos az zaias es igon  
 artando dohos azert mert egebek nec bi  
 nenec ganeat zaiaba viseli kuol vj mod  
 az pba soltar konibe a; v zaioc bidos dohos  
 mikeppé az meg int corpso Geleteren ragal  
 ma zo ebnec zai a nē lac dohos de meg igó  
 artandoes azert mert az meg dihut ebnec  
 temezete zerent az emborbe kit meg ragal  
 ma zergot ont kuol igaz pba soltar kon  
 be kigonac meige vagon v aiacoknac alat  
 ta Hasonlatos ez ragalmazo embor az  
 dznohozes mert addizno nē kemeli az  
 v zaiat es orat az ondog ganenal meg  
 fortorteni incab mint igaz allabat  
 Ezonkeppé az gonoz ragalmazo nē ke  
 meli incab az v zaiat neluet az atkozot  
 ragalmassagnac bineuel meg fortortet  
 in mint igaz axt akkit ragalmaz addiz  
 no micoron be menend akkerbe es latan  
 ga oth az zep vera got es az bidos ganet

9

18  
nē gondol sēmit az zep veraggal de az  
ganehoz ter/ es azt oromest vezi zaia/ bá/ es  
abba gēne kodic/ es sēmit nē az zep verag  
nac edossegos illattába Eronkeppé az go  
noz ragalmazó lat attáfiaba valamine  
mú lelki ioragot/ es valaminemű binnec  
garlosagat nē gondol sēmit attáfianac  
lelki ioraganal/ es v iamborsagaual/ de  
meg intab bániá/ micoř hoža hala/ es ben  
ne latti/ de intab/ mikkeppé addizno tererti  
magat attáfianac garlosagara/ es az v bi  
nenet ganeat vezi zaia/ bá/ es ext ragia/ gola/  
es ewel fortorten v zaiat neluet Miert ke  
de grigón vitalatos bim legón e zatkozot ra  
galmassag/ isténec/ es az zentoknet elonit/  
ext inluan meg osmerod ekkettobol Egbol/  
meg osmerod ebbol/ mert zarmazic inluá  
az atkozot regsegbol/ es az ordogi guloség  
bol Masbol/ inluabban meg osmerod mel  
igón nag bim legón e zatkozot ragalmas  
sag/ vronk xpus ihusnac vnon mondásá  
bol/ mert meg tiltotta e zatkozot ragalmá

19  
10.  
zogtul mind az v zent testet/ mind az v zent  
igeiet holoth vj mond zent mathe ewan  
geliomanac heted rezebe Ne aggatoc az  
zentsegot az ebeknec/ es az gongot ne him  
letoc el az díznok kozot metalantál meg  
nomoggac vtet/ es az ebek reatoc ternec es  
meg zaggatnac titoket ¶ Ime meltin ze  
gonkothetnet e zatkozot ragalmazóc lak  
ebboles/ hog vront vnon maga ne negte vket  
ebeknec/ es díznokinac kiknet gonosságat/  
es v kinnotat meg ielontotte meg exon vela  
gbá/ inluan milo peldaitales likiol rattat  
nat rettenetos/ es rodilatos meg loth dolgot/  
Elsó/ ki v rolot rattatic ez Vj oluastatic amand  
nevü zentnet eletebe/ hog micoř predictalla  
na az nepnet nag burgosaggal/ eg ez eleten  
ragalmazó ebet kozzil hoža tere/ es meg mo  
nute vtet/ meg ragalmazá az v zent bezedet/  
Ime legottan/ isténec igassága ordognet batil  
mat adi iartai/ es e ordog tizes vellamásnac  
kepebe rea hertelenkodet/ es nag rettenetos ke  
alta ssal mōda neku Jer velem mi zereto az tal

20  
notonk miert az mi dolgoncat hiron vise  
led/ aqvan nekonk embor hust Aret miet  
nekonk kednonczerent zolgalta/mies ne  
kednedzerent de igon igazan fizettoc meg  
muhtadit Aret ionel/es meg elegertone ma  
tulsgua mmd orokkie az pocolbeli sebossegos  
tuzel be neletien/miet igon zeretedioc/es  
gonoztat meg ragalmaznia Soket meg mō  
dua/ragada vtet/es be eset vele pocolba Ime  
minemiu zu eratkorot gono ragalmassag

**A**halgassad/es ved iobban exode/mel'igon  
nehezen gottotte istenec zent igassaga/exat  
korot ragalmazot meg epon velagba Iras  
torlerto mestor/vmte new doctor/egeb sok na  
sa korot/ekkeppé rast/exatkorot ragalmas  
sagrolles ug/hog anglis orzagba/voth ne  
minemiu zerzethos/azzon embor votefersiu  
votené mongia Es exigoni meg zocca vila ex  
atkorot ragalmazast/es intahalalara/es kez  
det intem arahog meg goniec/es felele ne  
kik/moda Awal engom ne baniatoc/miet  
en tulem ne lehet Mondanac neki Mi octa in

21  
nac hog ne lehet Monda Arha met ne tebe  
tom Es intem kezdet arahog koriorgone  
xpisnac/es az vzent arahanaac ki legottan  
ki vona v neluet zaibol/es verm kezde vha  
ual/es mddha Eratkorot nelv carhoztata en  
gomet kit meg modua Imelegottan exat  
korot nelv ol'igon meg dagada/hog touab  
ba sohba vtet zaibaba be ne vohbata Aduan  
az vristen ebben az utanna valo gono ragal  
mazoknac peldati hog akkic latinc halac/meg  
osmeriet mel'atkorot bin legon ex gono ragal  
mazagistenece vzentinec elotte Es  
folul mondot irasocat toyleytotte es zer  
zotte vilhelmos new doctor es vagon  
meg iruan binol zerzot konnebe kit  
eghaz be reth mint ergs bizonsagoth tes meg bi  
jimmar edeala zol mi atanc zent Zonoytot  
bernardinus exatkorot ragalmassagiol  
kit hasonlot ne lac az ugato ebhoz de  
meg hasonlotta az meg dihut ebhozes  
kuol ekkeppen zol mondua/hog az meg  
dihut ebnecielosben imehrom gono

meg

22  
tulaydonsaga vagon Elsö mert az v za  
iabales fogiba merog vagonles az v  
neluenet alatta fergekek vadnac kik  
az v neluet fuldalac es fuldaluan az aga  
relepet nem nemü gortocanial meg ger  
vesties v ewel meg dihorizies mitoró az  
fergeket neluenet alola ki ve rendic legot  
tan az eb meg vigazic hert mind ezogben/  
vagon hasonlatos ez gonoz ragalmazo em  
bor az meg dihut ebhoz Mert mikeppen az  
dys ebnet zaiabales fogaba merog vagon  
es kiket marand azocat mind meg mego  
sexties ha hertelen nekik oruossagot nem  
teyendnet mind meg kel vele halmoc Ezon  
keppen az ragalmazo embor nec zaiaban/  
az atkozot ragalmassag merog ki uel egzor  
smind harom embort mar meg egget vno  
magat mast az halgatot harmadit az  
akkit ragalmaz es mind ezoknec lelkoket  
meg mego soryi ez atkozot ragalmassag  
nac bimenet megeuel es ha oruossag ne  
kik ne tetetendic arzent gona naces az

12  
23  
elegettelnet miatta meg kel vele halmoc mi  
ext legon halalos bin Es mikeppé az dys eb  
net neluenet alatta ferget vadnac kik az  
v neluet fuldalac es ennet miatta vtet meg  
dihosorti Ezonkeppé ez gonoz ragalmazo  
embornet neluenet alatta es az v zinebe igó  
gonoz ferget vadnac tudi amert az atkozot  
negseg guloseg es haragossag es eroc az at  
kozot ferget kik tul tamad es ziletic az atko  
zot ragalmassag es ennet miatta az ragal  
mazo vnon magat es v attasait meg mar  
nies meg mego serti az ordogi meroggel ki  
uel meg dihuth Es mitoró az dys ebnet uel  
ne alol az fergeket ki ve rendic legottan az  
eb meg vigazic Ezonkeppé az ragalmazo em  
bornekes v zinebol az atkozot negseg net gül  
oseg net es haragossagnac fergei ha ki vezed  
net legottan az embor meg vigazic de addeg  
sohha nem Mas tulaydonsaga az meg di  
huth ebnet Ez mert v sohha ne inughatic de  
mindoncoró edestoua budosiq es futos Ezon  
keppen valaki meg zetunga ez atkozot ragal

massagot addeg ez eleten semikeppen nem  
 nughatic de mind addeg budosiges iarkel  
 hog axt ammit hallot anag gondolt vatta  
 fiarol axt masnac meg mongamert vj tec  
 cit neki hog ha ki ne monthatnai a zolda  
 lannis kifatadna Avert ebbe hasonlatos  
 az vypera new meigos kigohog ki micoron  
 az v part ki kolti vket oligon zereti hog  
 zeretebi vket mind el nelies v hasaba fel  
 neukodnet es ekkeppen v belole magocat  
 ki ragia es ig v annotat meg olic Con  
 keppen tortemic annac ki meg zottu az at  
 kozot ragalmassagot mert ext v oligon ze  
 reti hog valahol lelies hala ottan el nelim  
 coron vtet zuebe fogia es elmeiebe vezies  
 oth meg neukodic mert addig gondoliales  
 addic forgattu v elmeiebe hog semkeppen  
 ne turheti de ortan ki kel mondum les ek  
 keppen magat ki ragia es ig ne lac az v an  
 nat de meg az ki balgattu les az kit ragal  
 magazocates miha meg olic Mert vj mond  
 az rent ras Mind az teuo mind az neki en

gedogenlo kinnal kinzatiac Avert im  
 mar kerdi zent bernard doctor ext hog me  
 lic teron naqob bint ekketto kozul aria  
 galmaroe anag aragalmassagot halga  
 toe vj mond hoj melic legon vezedelmesb  
 es turhoratosb ext kininen el ne vegetet  
 derac axt mondomb hog mind ekketonet  
 ordoge ragon az ragalmazonac neluebe  
 es ahalgatonac filebe Mert ez ekkeppen  
 ragon mene ragalmassagot te halgatz lan  
 ne ordogot filedbe vezh Int avert mimket  
 es tanert zent agoston doctor monduan  
 Ne aggatoc ti filetoket az ragalmazonac  
 vezedenec halgatasara hog halalt ne vegetoc  
 ti lelkotogbe Mert az ragalmazonac es  
 az halgatonac mind ekketonet lekenec  
 ore halal etke Aved iobban ez odbe mel  
 igan naq gonoz legon ez atkozot harmad  
 nelnet gonossaga ki harmad nelv mon  
 datic zent rasa ordogi nelv net Kit az  
 aranias vezedi zent Janos doctor hason  
 lot az fariseosoknac neluok hog kiknet

vatkozot gonoz neluocayo iesot mind  
hoza tartozaual ozuen gonoznac itelet  
es az v loda teletei ordogi hatalinnac  
mondaq es az egeb lelki ioragot kit ben  
ne laitac mind gonorria iteltei es enne  
folotte ez atkozot gulosegnec es negseg  
net matta ez velagbol ki verec Mind ezog  
be hasonlatos arangalmazo emboz az fu  
rseosokhoz Miert imicord osmernei es  
latnac alazatos embort ahoz axt mogac  
hoz kepmitalo ha kiboz axt lattac hoz  
testi zukseget meg veri etelbe es italba  
ahoz axt mogac hoz torcos ha kibe laitac  
az naq zentsegos ioth tudna miert az  
haboru sagot bekenel valo zenuedest a  
hoz axt mongac igon felekon emborn  
mer senkinet semit zolni ha kiboz igas  
sag tetelt latnac ahoz axt mongac igo  
beketelen semit el ne tir es el ne zenued  
ha kibe ejigiisegot latnac ahoz axt mo  
gac hoz bulgatig ha kiben egot elmet  
boliesegot latnac ahoz axt mogac hoz

14  
27  
igon alnec ha kibelatnac naq eit elko  
lot ahoz axt mogac igon gogos es ne  
gedos ha kibe latnac vidamsagot ahoz  
axt mogac hoz feslot elkorlo ha kiboz  
latnac iozeretossegot ahoz axt mogac  
hoz kinalt eleti es ne el njan mint  
egeb iambor ha kiboz latnac nayassagot  
ahoz axt mogac Igon ez velagi ha kiboz  
axt lattac hoz attafiat bimerol fegelmezi  
ahoz axt mogac Igon vacmerobator ha  
kiboz axt lattac hoz v oromest vigin boy  
tol es oromest imatkozci ahoz axt mon  
gac hoz zetelen tezon maganai mayd el  
veri seiet ha kiboz axt lattac hoz v oromest  
halgat predictaciot es vn maganac es  
egebeknet iduossegerol zorgalmazatos  
gondot visel ahoz axt mogac hoz tztos  
seg kinano ha kmet vagon malazta em  
borokkel valo nayastodasia ahoz axt  
mogac hoz hizolkodo es dueret net ku  
uanoria ha kedey magat senkinet ne  
aggia es ez velagtul taurul iar ahoz axt

tobbet en  
egebnel

mōgac hog keuel es ugon mord embor /  
 Mind exokiol ohaytaſt tezon ezent docto /  
 es vj mond Oh vram mendenhato iſten /  
 valon ki azki meg obatta magat e gonoz  
 atkozot harmad nelvtul ki e folul mon  
 dottatal ſemit ne gondol Mert eza atko  
 zot ordogi nelv ki az zep igenos ſattan ro  
 mot lel es ayo illadba bryt lel es az zeplo  
 telembé förtelmes ſegot lel az kereged al  
 ladba zegeletot lel az velagoſſagba ſeret  
 ſegot lel Ezeleten atkozot gonoz nemzet /  
 kepmitaloknac doge ſidoknac marasa /  
 phariseosoknac kefotlensege bmnet oreger  
 toe duosegnec kissebertoe azert mind e  
 oca mert zent pal axt monga az ragalmá  
 zoc iſtenec elonte guloſegbe vadnac Maga  
 rza zent bernard docto ſigeket es vj mond /  
 Nem loda hog iſten gułoli az ragalmazocat /  
 mert lac exoke az atkozot harmad nelv /  
 kinel erosben es rememben ſemi allat ne  
 viaſcodic az zeretetuec ſellenes ki zeretet  
 lac iſten vnon maga nmit az atkozot har

olan igon

mad nelv Mert valaki tezi az ragalmaz  
 ſagot ezeleten elezter axt ielonti hog v  
 venne minen az iſtem zent zeretet es en  
 net utanna arra ujekozic hog az akkit za  
 galmaſ meg utaltus ſec es meg gułolte ſec /  
 Es ekkepen axt acina hoj mindon emborogbol  
 az iſtem es atafusignac zeretet ki zaggattat  
 nec es ki wzne az atkozot harmad nelv nec  
 ezt tulaydonsaga Tazert ved robban exodbe  
 es nomiyad iol bezinedbe mert az ecossag  
 nac igaz itelete mind axt agja es mind  
 axt mitattu ki iol meg gondolanga hog  
 mind e velagnac bine mindon eretnoksag /  
 mind littul zacidas es mindon kefotlen  
 seg ołmel mind e atkozot ordogi nelvtul  
 veth maganac eredetot O azert atkozot  
 nelv az ragalmazonac harmad nelue O  
 pocollbeli kefotlensego negsegneç es guło  
 segneç kefotlen limotaia o atkozot hila  
 los podossag Te vaj ki haboruſagot zeroz /  
 te vaj azki iocat meg nomoz lac te vaj  
 az atkozot ordogi nelv ki az igazaknac

huet neuet el vextod | Lac te vaj az ki hamis  
 hitoket soc hajugsgagot kegotlen vadola  
 sotat ne zonol meg socasertam | te vaj az  
 gonoz nelv | ki az artutlanocat gottod | oz  
 uegoket zdalmazh | hizeket hamisoptaz |  
 es hazasokhoz gonoz bzt koltez | Te vaj  
 az atkozot nelv | ki az kegos | es zent zez  
 toket meg galazod | te vaj | ki az egigul lel  
 kot | es conscienciat meg haboreytod | te vaj  
 az gonoz nelv | ki haragtartasocat | haboruja  
 gocat | verekodesoket harugossagocat | bozzon  
 codasocat | egmaskul elzacudasocat | parto  
 lasocat | es ozlasocat | eyel nappal ne zonol  
 fel tamartanod | es fel gerxertenod | Te vaj az  
 atkozot nelv | ki arultatisocat | hilco ssago  
 cat | es egeb soc kegotlensegoket | ne zegon  
 lez zereni | Lac te vaj az ki egmasbaualo  
 io zonetsegot | es io baatsagot meg feyterz |  
 Lac te vaj az ki egbeualo gonoz tanaco  
 dasba magudat foglalod | Te vaj | ki ellen  
 segoket socasertaz | varasocat el puzteytaz |  
 orzagocat el torz | es clastromba ualocat meg

haboreytaz | Te vaj az atkozot ordogi nelv |  
 ki az zezetemec burgosagat meg oltodes  
 az igazatit meg nomoreytod | az kegotleno  
 bet fel magaztalod | az igaz hitot el tyrodes  
 az zent remensegot semmie tezod | es mind  
 egeb lelki ioragocat naq kegotlenseggel  
 haborgac | Mit mongat tybbet te rolad |  
 han | Lac azthog meg az angalocates te  
 ted ordogge | es elso zuleinket te mereyted  
 lymbosnac melsgebe | es mind embryi ne  
 zetot te vetel ki paradilonac generusege  
 bol exzezedelmeres | garlosagara | Te vaj | velagnat  
 az ki meg az istenec fates az magas ataz  
 tofara fel feierted | Tzext meltin | es iga  
 zan zdalmazac | az atkozot harinad neluet |  
 mind az zent uas | mind az zent doitorot |  
 es mind az zentoknet zenti im vronc xpus  
 ihus | ki vket neuere ebeknet | es dzmoknac |  
 es ennet folotte v tuloc az v zent testet | es  
 az v zent igevet meg tilta | mint folül meg  
 vagon mondva:

**V**inac neuuebe kezdetmet neminemit  
tegoc kigbol embor velheti es nemikep  
pen meg osmerheti hog has idnoziledo  
anag ha el regendo es ha nag felsegos zent  
segre melto aheat ennet meg osmeretire  
vejonec bizonsgot menere lehet zent uas  
nat gokelebol holoth ug uattatic morses  
elso konuenet nequenod rezebe hog phara  
ho kerálnat tomlocebe harom foglal tartat  
nat vala. Egyic vala azkenesitoknet mes  
tore masic vala az paharnoc mestor la harma  
dic vala Jacob püarchanac az kissébic sia  
Joseph Mind exoknet meg ielonte vr isten  
mire intna v igot meg egn relagba es  
az ielontes ekkepen len Mert azkenes  
sit mestor ext lata almaba hog tettic vala  
neki hog v feien vinni harom tekeno teztat  
es ionuenet egi madarac es az teztat feierol  
mind elzaggtat es meg euet Az paharnoc  
mestor kedeg ext lata almaba hog v elonte  
harom vezronel eg zolo tii neuekoxtes es  
zolot teromte es ez zolot ex paharnoc mestor

eg ekos paharba fuarales az kerálnat innia  
ada belole Joseph kedeg lata ket almat meg  
attia haganal ejget art latal hog tettic vala  
neki hog ex Jacob püarchanac mind ex tizone  
ket sia ammezon arattanac es ex Josephnet  
mind az vikeney fel allanac es mind az vattia  
fiainac kenev mind kozul allac es imaduan  
nag trtossegot tenet ex Josephnet keuernet  
Mas almat ext latal hog az naples ahod es  
tizoneg illag imadac ex Josephot Es hog ex  
almat lattac volna mind eg eyel azkenes  
sit es az paharnoc rayta igan gondolcodnac  
valales igan velekodnet vala kit latian Joseph  
meg kerde vket mid gondolcodnanac es mi  
naualaioc torten volna Es az paharnoc mestor  
meg ielonte neki az valmat Joseph kedeg ne  
ki mind zereuel meg magaraza vtet mond  
uan Az harom zolo vezzo kit latal peldaz haro  
napot kiknet vtana ex tomlozbol ki vetetoli  
es hog az kerálnat az ekos paharbol innia at  
tal ebbol az peldaztan es art hujged hog az elez  
tebi trtossegod meg adattatic es egnkepp len  
mind

34

A kejersito mestor kedeg hoz halla exi hog  
 eken boli en meg magyarata volna ez almat  
 ves meg iesonte neki az valinat Joseph ke-  
 deg ennekes meg magyarata modu a h  
 zom tekeno textan ered az harom napot ki  
 napoknak vana ex tomlocebol tes ki vetetoli  
 es a cztosfan hal meg es mkepp az textit  
 egi madarac fejedrol el zaggattac es meg  
 etet ezon azt ered hog az te testodetes el  
 zaggattac es meg exic es mind ezonkep-  
 pen len Josephnekes az valma azonkepp  
 be telefodec mkepp meg lanta vila ki edeala  
 meg magyaratac **A**zert immar ved iol  
 egobenit erinet uas magyarato mestoroc  
 mind ex latasogbol es mit adnat mi nekonc  
 ebbol osmeronc es etenont **A**zert elkkepp  
 magyaratac es exi hog mkepp pharaoh ke-  
 valnac tomlocebe harom foglal tartitnac  
 vila exi kozule ejgic vetetec ki az tomloce-  
 bol a cztosfaralmasic az elezteri trtossegere  
 harmadic kedet igan nag felsegese es nag vira-  
 sagra Ezonkepp az mennei kerálnac tomloce

18

35

be azaz es velagbuki tomlocebe nagonc be vet  
 tetnen elo zileinknet binokert **E**s ex tomloce  
 be tartitnac hromalladbeli emborgo foguval  
 kiknet kozule micoron ki vetetnet ex tomlog  
 belol vetetnet az potolbeli acztosara kik pel-  
 ditzitnac az kejersiton **N**emeleket kedeg mi to-  
 ion ki vetetnet ex velagnac tomlocebelol vetet  
 net az elezteri trtossegere kik peldizitnac  
 az pohanc mestoron **N**emeleket kedeg kik meg  
 zabadulnac ex velagnac tomlocebelol vetetnet  
 nag felsegos trtossegere kik peldizitnac ex  
 zent Josephonki micoro meg zabadula az  
 tomlocebelol zeroztetet mind eger esiptom  
 nat orzagut fejedelme **A**zert ezent uas-  
 nac es peldizatoknat gyokerebol adatic este-  
 nonc neminem uelos iegoci ki tegokbelol  
 embor velheti es nemikepen meg osmereti  
 kik legenet el vezendoces kik legenet idno  
 zulendoc es kik legenet igan nag zentsegere  
 meltox **S**ollehet gyoket tokeletosseggel senki  
 nec az vr isten meg nem atta osmeri **K**it  
 meg bizonyott az zent uas boliniet konuebe

18

met miatta  
duozilm kel  
me

36  
mōdnā **Q**uint iustitiaz sapientes et opera  
eoriū in manu dei et tamen nescit homo utrū  
amore vel odio dignus sit **V**adnac igazat  
es boliet es az v muelkodetox istenec kezebe  
vagon demaga nem tu gja embor ha zeretet  
re auag kedeg guloségae melto **T**immar ved  
iol egodbe az iegoket mel iegogbelol velbeti  
embor carhozattut hert vndnac harom allat  
beli emborox kik micoron ki vetetnet ex velag  
nac tomlocebeloli legottan vitetnet az po  
colbeli acerto fara kik peldaztatnat az ke  
niesitonet harom tekeno tertiaian hert  
egoket embor velheti es nem keppen meg  
osmeabeti harom ielos iegbelol **E**lsó iege  
vezedelm net es carhozattac ex micordó embor  
ön magaba azt osmeri hog az lelki iozagmek  
sem mie nem kel demeg ha masba lattia artes  
redli es bannia ez eleten meg exonuelagba  
ordogge leth met rak ordog az ki az iduossé  
grenalo ioth nem zereti es ex eletennet ket  
seg nekuilon ordoggel kel el regni kit meg  
brzonopt zent gergor doctor ekkeppé mōdnā

37  
19  
Kiknet lattatit neheznet vnat ignia ex  
mumar carhoztac auag meg carhozandot  
de mi legon vnat ignia brzonaual nem  
egeb hané rak regulanac huseggelualo  
meg tartasá istem zeretet engedelmesseg  
alazatoság haboruságot bekeuel zenuedes  
efelen felkeles vezetseg tartas disciplina ve  
tel es mind egokhoz hasonlo iozag mind  
egoket kik tel es zinel nem zereticies nem  
tezic vezedelmnet es carhozattac igna nag  
iege **M**as ielos iege carhozattac ezmí  
coron embor osmeri magabulhoj v iambor  
embrokete es egab malazbeli embroket  
nē zeret de vket güloli vtalales vjan bin  
telen haborgattal ez eleten ordogot az v attat  
koneti ki ordog abbinben el aggot es meg  
vacult sonha meg nē zomc avocnat habor  
gatasatul **E**zonkeppé az carhozandot mikkeppé  
ordog gülolic az igazatit mikkeppé brzonsá  
got vettone belole mind kezdetül fogualhoj  
isten ex velagot teromte Ami pelda nekod bi  
zonsaggal Adamnac ket fia vala caynt es abel

38

carn vala reḡes cuhorzando Abel kedegym  
 lá igaz̄es iduoxilendo cayn az atkorot  
 neḡsegneç mātta abelt attasiat meg ole  
 Isach patriarchanac ket sia vala esan̄ es  
 iacob Esan̄ istentil vala meg retot iacob  
 kedeg valaztatot esan̄ ki vala meg retot  
 iacobot kit isten zeret vala mind halalaig  
 haborgata es gülole Saul kerak̄ kit isten  
 meg reti az engedetlen segert dauidot kit v̄  
 helebe valazta ezt mind halalaig gülole es  
 haborgata Ilyinc immar edeb alab same  
 caistot v̄nonmagat es mind utanna valo  
 rent martirodat az cuhorzandoc gülolties  
 haborgatian naḡ kinnal meg oldostec

**G**armad ielos iege cuhorzatnac az  
 cozot engedetlen segi ki lezon kenelegbol  
 mier mindon engedetlen segnet keneleg  
 gokere ki zinet emboronet meg kemenoyti  
 es v̄ lelket meg vukertaln̄ hoḡ az eleten  
 attasianac v̄eket oromest meg n̄ borata  
 mier v̄ meg n̄ borata azert istensem bo  
 rata meg neki binet sohhaitk̄it v̄ronc v̄mon

20

39

maga meg bizonort mondua ha meg n̄  
 boratandoc emboroknet az ti meri nei  
 atatokes n̄ borata megti neitoc bintoket  
 Kert milaki ezeleten kemensegos gülosegbe  
 meg maradand ennetik etseg nekuilon elkel  
 v̄zm̄ mert az bizonh̄ig monga Kert vediol  
 ezodbel hoḡ mind az foliul mondottauom al  
 lat beli embordoc meltan modattiac meg ret  
 teteinec es cuhorzandocnac mert meab in  
 laztottac magoknac az gonossagot ayo  
 zagert az gülosegot azzeretetet az cart az  
 neresegert az kint az duosegert az poklot az  
 az menorzagert az orok halalt az orok ele  
 tet es ordogot az istenert Ez eletenoc kik  
 az bimben el vacultac es abbint tezic min  
 don selelm nekuilon egoc naprol naprashe  
 trol hetre idorol idore labbinbe v̄xioc el  
 kemenul inkkepp̄ az castral kū ki volt elez  
 teb iejes az iegnet utanna mier scatal  
 lot vultozic kuev̄i hoḡ immar meg nem  
 olhatat Csonkepp̄ az cuhorzandoc es az  
 el rezendoc oligon meg kemenulnet abbm̄

20

be hog sem minem p̄diciacia v̄ziuoc pe  
 intenciara meg n̄ lagulhat pelda nekod  
 az gonoz Judas rolik az binben el vacula es  
 v̄ziue meg kememile amneat hog ayo ie  
 sot meg ḡulole es v̄ p̄diciacia meg vta  
 la fe no gete senel semmit n̄ gondola es ket  
 segben esuen magat fel acarza atazto farol  
 ala zacada hasa kete hasada bele ki omnia  
 es ekkepp̄ oroc pocolba mene Gonkepen  
 mindon ki ioth n̄ zeret iamboocat gi  
 lol es mind egeb bint gonoz zacabol se  
 lem nekuilon el tezon osmerie magat az  
 keineritouel pocolbeli acarzofira melto  
 naclennie. **I**m mar lassoc es tamuloc  
 axt meg hog minemii iegebelol osmereti  
 meg embor axt ha idnossegre melto es  
 mibol osmereti meg embor axt hog v̄ ugon  
 kinnen es keines erdommeles idnozilhes  
 son red iol ezbet met enet egebet ko  
 zot harom ielos ieget leloch hog embor ugon  
 kinnen idnozilhet ha acaria demaya ke  
 ues erdommel. **E**ho ielos iege ez micoron

embor axt osmeri magabu hog v̄ iocaties  
 avortatos emboroket zeret es tixtol met  
 ha mlaki iamboocat es idnozilendo em  
 boroket zeret meg ha bimel tel es volnaes  
 azent zeretekin el az iamboz emboroket  
 zereti meges idnossegret vta ra hoja vtet  
 es semmikepp̄ el nem higga vezni vtet hog  
 ezekkepp̄ legon azent uas igan inluan es  
 igan eirossen meg bizonyorta ext holoth vj mod  
 zent petor apostol Atum fiai mindon dolgo  
 tocnae elotte egmaest zonetlen zeressetoc  
 met az zeretet bimoknec scatagat el fodi  
 zi hog ezekkepp̄ legon vronc vnon maga  
 meg bizonyorta modnā magdalombeli ma  
 rirol ki naq binos azximallat vala Meg  
 borattattac neki sok binei met igan zerete  
 engomet hog kedeg mindon naq binos  
 embort meg oltalmazon vi isten az oroc car  
 hozattul az igaz iambooknac zeretetext  
 Ez inluan meg bizonyortatic morses nec  
 elso korinebe holoth vj modatic hogha vj  
 isten lelt volna az oth keraki varasogba

mindon

los iege ez kibol meg osmerheti ha iduozu  
lendo anag ne micoron v teles zuueneliam  
borocat es igaz emborokeet zejet mert az  
cuhorando sohha iduozulenoket ne zejet  
het derac azocat kik v hoza hasohlot

Masod uelos iege kibol embor meg osmer  
heti boj v kinien es keues erdommel iduo  
zulon ez micoron embor art osmera magaba  
boj v az neki tot bozzusagot kinien meg  
boratia attafianac Mert semminemel leksi  
iozag istent olan igon hamar meg ne engez  
telheti es v bimet az vi isten semmierit hamar  
zab meg ne boratia mint azeit micoron v atta  
fianac retket teles zinebol meg boratia kit  
vronc vnonmagia meg bizonyort ekkeppen  
modnai ha meg boratandotoc ti atatoc sia  
mat teles zuuetogbol ti atatokes meg bo  
ratia necdotoc bintoket Ext inluaban oluasod fti  
tenonmagad holoth vj modaz az imadsag  
ba Es boras nekonec mukeppi mes boratoc  
mi nekonec retteknef Mert igon nag ie  
los iege ez kinel embor igon kinien es ke

42  
tiz igaz embori ok igon kednes vi istennet  
elotte az igaz embor net iamborsagiboj  
az zamtalani bmos emboroket kik vila  
nac az oth keali varasogba es mind az  
v tartomanogba meg tartotta volna es  
el ne fileztotte volna az tiz igaz embor net  
zejetetiert Mert ebbol adatic osmeronc  
inluan valo bizonsag bojha viisten el ne  
veztotte volna az zamtalani bmos emboro  
ket az atkozot ondog bimert ki modatic  
menbe cialto binnet tehat naggal mctab  
az vi isten meg tartia az egh bmos embori  
kertot anag harmat az iambor emboro  
kert kiket vzeretot es zejet Mert az ok em  
bor net ki ayocat zejeti bator uelos bmos  
legjon ennet ok mel angali zue vagon so  
meg vj modoc boj istem ziv vagon benne  
Mert valaki attafiat zejeti inluan valo ie  
got ad boj v az igazat kozul valo kit meg  
bizonyort zent Janos elso leuenenet harmad  
zezebe holoth vj mod Mitugyoc boj ehalal  
bol eletrje mert zejettof attafiat Mert elso  
megjenc

+ vket

ez relagba

22.

43

22

44  
s āmenere  
ebet iarta  
agador

ues erdōmel iduozilhet mitord kinnē  
meg borat attafianac **H**armad ielos  
iege kibol embor meg osmerheti ha iduo  
zilendo **E**mitord embor axt osmei ma  
gaba hog napprol nappa nobba kiuāna  
ietet es gacorta mduittaties kezereytertic  
belol zinebe hoj ioth regon **F**rol bizon sag  
**V**ronc vnon maga holoth vj mōd Bodogoc  
kik choric es zomehozac az igassagot mert  
vk meg ele godnet **D**octoroc ez ikek etezon  
keppē magarazac mōduā Choznie es zome  
hozma az igassagot **E**mmoncorō kina  
corma isten iorzagba es malazdba mcables  
feleb neuerkod // es hiznalmia **A**zert ez ha  
rom ielos iejot ha valaki magaba osmeredi  
tudniamiert ha iamborocat es isten felo em  
boroket zret es ha kinnien meg borata az el  
lene valo retkot es ha zonetlen kiuāna  
robba letet **E**leteren ugon kinnien iduoliis  
de maga kenes erdōmel mert ugon kum em  
bor net ez ent huom iorzagot meg tartam  
mert muhcatt benni semmit nem zenued **G**

29.  
45  
meg peldaztitec az kerlinc fe po harnocan  
ki harmad napnac vtanna az tomlozbol  
ki vetetec es az elezterbi trzossēge meg adat  
tatec **G**harom napon peldaztatic e harom zent  
iozag tudniamiert az zent toredelmessēj az  
zent gonas es az kene stonne zent penitēcial  
kit az gonto pip hog az bmos embornet **C**s  
ekkeppen e zent harom iozagiac vtana meg  
adattatic neki az elezterbi trzossēge kit el vez  
tot vila az bin net minta **T**immer lassoc **T**es ij ekkepp  
es tamiloc axt meg hoj minemij regogg belol  
osmerhettoz axt meg hoj ha valaki legon mel  
iduānanat es hal  
to az naq zentsegre es duosegre kit erdomlottet nac erdomee  
az naq fellegos zentoc **E**nnet iegjet es meg osme  
retit meg peldaza az vr isten zent Josephnet na  
uala zenuedesebe es mind az v alomlatasiba  
ki meg ufon uuan moyseinet konnebe Mert  
mikeppē ez zent Josephre ki vila artatlan es igaz  
issyn es trzta zir az kegelmes vr isten sokkep  
pen valo naualat reaia borata **C**s azocat mind ez artatla  
meg zenuedu en **E**nnet vtana ugon naq trzos  
segre vtet fel magaztala es fel vene ekkeppen

46  
Mert mitoron vri stenec zent zerecze volna  
acara vtet halom sagnac tizuel meg ke  
se tem es meg bizonoytum vj hog vnon at  
tisfiant reaia tamazta kik vtet meg gulolet  
es meg vitalac azert hog az vattoc Jacob pa  
triarcha mindon siainac folotte zereci vala  
vtet kiert v reaia nejkiom kezdenec es tana  
lot rea tartum acurat vtet meg olme am me  
zobe holoth attoknac Lordnat orxit vala es  
vetet be vtet eg oratornaba hog oth meg ha  
lon Es me ezonkozbe latac azt hog az orzag  
utan innet aros emborgo tehes tenekkel es  
orquerokkel es gondolac azt hog az latornabol  
ki vegec es aggac el vtet penzon az aros emborgo  
nec es adac vtet nekik harmic penzon Es vi  
uec be vtet egyptomba Es vtet ottes el adac fa  
raho kerak odnabirananac futifarnac Es hog ez  
meg osmere ezent ifumac nag iambo saggat  
es v nag hiseget es bolieseget haranac mindo  
tiztosseget reaia biza Es me azag ellenseg ki  
mindon iognac ellenkodje arzonianac zerte  
lenvalo zerecze rea tamazta es genyete es modu

egeb sozkozot

24  
47  
neki hal velem felele ezent ifui es modu  
El az vr isten ki engomet mind ez napog  
zeplotelen meg tartot es meg orzot te tu  
dod azt hog ez en vram es te vrad mind ez  
v haranac tiztosseget en ream biztu Lak te  
zaytad ne adot en nekom hatalmat azert  
semimkepp ne tegom azt mit te ebben acar  
nal Es hog el igon kezereytenet vtet es ezet  
ifui semimkepp ne engedne agadni palas  
tat es kezde meg tartamia es v ki vete na  
cabol es ekkeppen kezebol ki zalada Es ez  
hitian parazna magat meg zefonle es  
igon meg bozzula es haragiaba vranac vtet  
be vadola ekkeppel hog v zayta acart eruel zo  
memot temie es az v palastit nagob bizon  
sagia neki meg mutata Es ez vr mind ezoketel  
huue es vtet meg fogata es az tomloge vette  
te holoth vilanac tartamian az kerainac pohar  
not mestore es az keineritoknet mestore kiknet  
alomlatasocat igon igazan es huon meg ma  
garaza Tortenet es len vj hog ez kerainakes  
vr isten ielonte meg ej igon nag ionendit

48  
kot Es az titoknac extelme ez vala hoghet  
extendeg ejiptomba es mindkozonsegos  
foldon lenne igon nag benség Es meg énet  
vtanna het extendeg lenne igon nag zükseg  
Es ez titkot senki né leleltetec hog kerálnac  
meg magarája es extemet meg módja ha né  
lac ez zent Joseph Es tanaiot tartuá mind  
az orzágbeli iobba góci vias es boliec mit kel  
lene tenmoc es ez dolokhoz latnoc Es mind  
az eger tanali ext vegezel hog az het benségos  
extendobe goytener egbe mindon elesegnec ti  
zedet hog az ionendo züksegnet het extendoe  
be legon miuel elmoc mind embornec mind  
baromnac Es ehözlatot es mind exoknet meg  
az kerál mind az eger tanalal zerre Josephot  
es ada neki hatalmat mind az eger orza  
gon hog valamit acar mindont meg tehes  
son mint ugy akkerál vnon maga es ek  
keppé az söt habornisagnac vtana igon nag  
tisztelegre fel vetetec vj hog az kerálnac vtá  
na len masod kerál Tázeit mind exogbelol  
az vr isten ext ielonte es ext ada meg osmer

26  
49.  
nonchój valakiket az vr isten zet mint  
ezartatlan zent ifut iosefföt es kiket acar  
nag malaztra es nag felségos zentsegre  
felvennie azokkra mindomkkre zot bo  
latna nag haborniságot es söt nauvalat  
hog emet vtana vtet fel magaztala az me  
nei felségos nag vraságra Aext eso ieje az  
nag zentsegnet fel veteleire az nag haborniság  
nac zenuedese kit inluan meg peldaza es meg  
ielonte vr isten ez zent Josephon mikeppen meg  
mondatec Mas mikeppen meg ielonte vr  
isten kik legenec meltoc az nag tokeletos  
zentsegre Josephet alomlatašinac miatta Met  
mikeppen folül meg ugon módua micord azt  
lata almaba hog az mezon aratnanc es tizó  
ket attafüj es immar micord ej ejkenet arat  
tat volna ez zent Josephet keueie fel allapet es  
az tizonegy attafiamac keuei mindkorül al  
uá madac Josephet keueiet Ez Josephet keue  
ie peldaza mind az nag haborniságba vtot em  
boroket Met mikeppé az keuet igon sőckeppen  
nomorgattiac met elezreb az sanional le vngaci

50.  
es egbe zorertac es ennet vtana megreplic  
es meg hadriac meg zoriac es az küköröt  
igón lagán meg toric es éneç vtana meg  
guriac es az tizés kemincébe igón meg si-  
tic es mind enne soc nömorusagnac vtana  
legon ~~kello~~ keñer belole es uj illic az felségos  
keralnac aztalaria **E**konkeppen valakiket az  
vr isten világtot az ménier rendegsegnet vigá-  
ságos es nag czdagságos aztalaria es velag-  
ba azocat igón sokkeppé valo namanual meg  
nömor gattá hog ez soc haborusagnac zen-  
nedesénet vtanna legenec meltoc az nag  
tokeletos zentoknet diósegec es erome-  
re hog kedeg ez haborusagnac zennedesénet  
miatta iussón c az nag felségos zentoknet  
diósegec regjanc bizonsgot erol zent  
**I**rasnac bizonsgabol holoth uj mód dawid  
phita az soltar konbe kik retnet konhulla-  
tasogba vigasagba aratnac Jarmán el men-  
dogelnet vila es sinnac vila retuen es him-  
uen magot meg teruen kedeg iunet vila nag  
vigasaggal horuan az v keueioket Azt acaria

26.  
51.  
módaná hog uj eg velagba elnet az iduo-  
zülendet az soc haborusagnac es az soc na-  
ualanac zennedesébe sinnac es keserognet  
es ennet miatta az iduoségnec es az nag  
erdomnet maguat hímític es retic hog ha-  
laloknac ideien ext nag vigasaggal meg aras-  
sac es magocat vele meg terhelnen es megeko-  
sertyuen es uj ekkeppen nag duoseggel es nag  
benégos czdagsaggal ménec be az orok ha-  
zaba **M**ikeppé mind exokrol inluan valo  
peldanc vagon mind az zamtalazent  
marciromozol **K**ik mind azsök habo-  
rusagnac zennedesénet vtana intottac  
az ménier nag vigaságia es diósegec  
**T**armad keppen meg ielonte vr isten  
kik legenec meltoc az nag tokeletos zent  
segec es diósegec Josephet az masod alom-  
latafanac miatta **M**icoró azt lata hog az  
nap es a hodi es tizoneg lillag imadat  
vtet ákert az hodon adatic extenont az to-  
keletos zent alazatoság **T**okeletos ala-  
zatoság kedeg ex micoró valaki minden

34  
52  
mindonel

emboroknel magat alertia vitalatosbnac  
es gonozbnac zmenet tokeletos bizonsaga  
ual mert mikeppé az hold mindon illagnac  
alatta ujoni exonkeppé az tokeletos alaza  
tos mindon embornet labanac alatta felzic  
es mindon embort maganal iobnac itel es iob  
nac alert es vnmagat vital es gonozbnac  
alertia Ez leten senkinel nem habordy de min  
don bozzusagot bekenel zenne de meg ki ennel  
nagob az haborsagot maganal nag nevesegge  
tart Ez leten senkit nem vital senkit ne itel  
senkit ne ragalmaz senkit ne gülöd de mindont  
zeret es mindont maganal iobnac itel es iob  
nac alert zmenet teles tokeletos segenel Es  
mikeppé az hold mindon illagnal nagobnac  
lattatic Exonkeppé az tokeletos alazatos min  
don egeb zentoknet kozotte nagob zent Ennet  
tokeletos bizonsaga vronc vnonmaga kirok  
uj mond zent Iucu evangeliomanac kilen  
ced rezebe valaki ti kozottetoc kissebi es mindon  
toknel nagob Masut meg uj mod zent mathe  
rita meg konnenet hizad rezebe Gotan lez

27  
53  
nec az elsőc vtolsőc es az vtolsőc elsőc Azt  
ataria módom hoj valaki alertia magat  
elsonec es vtolsó lezon az kenesegec miat  
ta es valaki alertia magat vtolsónac ez ele  
ten lezon elso az zent alazatos sagnac miatta  
Peldi melle igon inluan valo mert ext iolla  
toc hoj az keret meneuel elol ala iax anneual  
iak fel vtol Exonkeppé mindon hiv keresten es  
velagbalmeneuel alab iak zent alazatos ság  
nac az ionendo velagba anneual megjön fel  
ieb egebeknel Ext meg bizonyorta Sidorus do-  
tor móduan acir mel igon nag nomos felseg  
leg alazatos sagoz mert meneuel incab alaza  
toss leiendo anneual incab konet terodet  
az felsegos nag dioseg Nejed kepen meg  
ielonte vr isten kik legenet meltoc az nag  
tokeletos zent segec es diosegre Joseph nec ala  
latasanac miatta mitoron axt latal hoj az  
trzoneg villag imadac vtet Ez villagocon ada  
tic extenonc axt tokeletos zentoc mert mikeppé  
az villagok nappal mind el eneznet es nem  
lattatnac de erel meg lattatnac es fenoscodnet



66  
54  
**G**onkeppé az tokeletos zentoc es mind az  
nag malaztos emborox nappal azaz mag  
ez velagba elnet mind addeg el enercties  
el titkosac az vennoc valo zentsegot es az  
istenez zent malaztat azet hoj az heuduo  
segnet zele tuloc el ne fuya es oulnet vigad  
nac az habornisagnac es bozzusagnac zenne  
desébe hoj ez bizon legon meg ita zent lucar  
apli eletnet koinnele holoth vj moditic El  
menetvila az apostoloc az egébe gult tunali  
nac eloole nag vigasaggal es nag orommel  
mert meltoc lenet xpoñiac neueriet bozzi  
sagot es habornisagot zennedmox Gonkeppé  
oluassac ejeb zentokiroles hoj vigattac es  
oxultec az nag kinnac zennedesebe **Z**entago  
ta azzonrol vj oluastatic az v rola zerot zolo  
smabai hoj vigan es diukodnen megon vila  
az tomlozbe vj mint habitac volna vtet nag  
cavdagsagos es generisegos vendegsegbe es  
az v kiniat es kesalcodasat imadsagaba ux  
nac avanla vila vj oluastatic zent vintce  
martiroles az v zent zolosmaibai hoj mito

28  
55  
**S**zon az kegottlen lazarc attac volna vtet  
dadianos new feiedelme nec kimzamia paran  
lola hoj vtet fel vongac az extra kim zoitac  
vala kimzamia az kerestenoket es eth az v  
testet mind el zaggassac es el gotoriet az  
kinnac maita Es micoñ fel huztac volna  
es neg zegre vontac volna moda neki dacia  
nos Vintce minemui helon latod mast arte  
bodotalan testodet sefele neki vintce es moda  
**I**gon nag felségos helon muhtalodom en mas  
tan es az te feiedelmedet kik biznat ez velagi  
hatulmassagba exoket en mind meg vatalta  
es mind semmie tartom Monda neki dacia  
**S**emminemui kim né lezon kivel az te bo  
dogtulan testod né gottrettetic de mindon  
kim rarta be teleseitoc sefele neki vintce es  
moda Es zentsegos duoseg kit en mindon  
coron kuanita Benki en nekom nagob  
zolgulatot né teth es né tehet mint te met  
lac te vaj az ki az en acaratomat terod es  
en hozam eggesultel az en kuanisagom  
be teleseitien Es né lac exokik oxultec

58  
56  
3 tokelatos  
entoc

az haborn sagnat es az kinnat zenuedese  
be de zam talanocit lelonc es olua sonc  
az zent martiroliknac zolosmaibas es  
az v eletogbe hert meltam peldartatnac az  
ullagoton // kik nappal el eneznet azaz mig  
ez velagba elnet addeg vnmagogba el enezt  
uen wagon az nag tokelatos zentseg es az  
istenet nag malazta mukepp meg modatec  
de eyel azaz micoron el nuzognac es el alognac  
az halalnac miatta tehat annac vtana az to  
kelatos zentseg es az istenet nag malazta ugo  
senlic es meg tetic mind orokkül orokke v  
bennot. **D**tyod keppen meg velonte az vr  
isten kik legenet meltot az nag tokelatos  
zentseg es az nag felséges duoségre eb  
ben boj Joseph az tes latu almabahoz az  
fenoséges nap imada vtet az hoodal ige  
tomek az holdon peldartitec az tokelatos zent  
alazatosság es az fenoséges nap peldaza az  
nag bugosagos zent zeretetot kinet miat  
ta intottat az istent zeretoc az nag tokelatos  
zentseg es az nag felséges duoségei

29.  
57

Hert ved iol exode es vesséd iolia az elme  
det mett mukeppen fen az egbe mind az zam  
talan illagnac kozotte az hold es az nap fe  
nosbet telosbet es na gobbac. Honkeppen az  
zent alazatosság es az zent zeretet mindon  
egeb istem iozagognac kozotte felebualoc  
zentsegosbet es mindon iozagra es mindon  
mennei kinnet goytessere es iduosségre  
haznalatosbac mett valakibe ezent alaza  
tosság es az zent zeretet lerend mindon istem  
iozag in wagon foldon menion mind vele  
vala es nala tartat kit meg bizonort az zent  
ias bolinetc miatta az zent alazatossagirol  
moduan. Mett ezent alazatosság mindon  
iozagnac anima riuden zol de igon nagot  
es igon socat fog mett mukepp az anatulfo  
gattatic az embor es vtile ziletic es fel nevel  
tent es tartatic. Honkepp az zent alazatossá  
gtul zarmazic es ziletic mindon nemü zent  
iozag kit meg bizonort hon boli monduan  
houenet en nekom mindon ioc v vele igeym  
be es zam talan tiztosseg v kezenec miatta

Ezent igeke  
es mind edeal  
meg utatcat  
mindon iol ve  
ezbe es sohha  
ne felegge ha id  
nozium acar:

29

Hert higgjonec meg az zent iasñat kibe  
 semmim hamisság nē ehetet mett mindo  
 leki iorág kivel kel embornec iduozülm  
 mind ez zent alazatoságba lelod meg  
 Mett ennet igerte mindon zent uas es  
 mind az zentox az zamitalan tiztossegot  
 es az nagy tokeletos zentsegos malaztot  
 hallad hog mōda az zent uas az boliner  
 miatta Jóuenet ennekom mindon iok  
 az alazatoságnaç miatta es zamitalan  
 tiztosseg v kezemet miatta eth az kezon  
 ened az alazatos dolgot **Zent lobes** en  
 net igerte az nagy felségos tiztossegot holot  
 vj mōd Valaki alazatos leyend ex duoseg  
 be lezon **Zent petor** apostoles ennet igerte:  
 holot vj mōd Alazatoc magitocat az hatn  
 mas istenec kezenec alaya hog titoket fel  
 magartalon az visitacionac ideien **Az vr**  
 istenseg tezon visitacio helosbē harom idon  
 Elezter zotta meg latogatma ex velagba  
 az zent alazatosocat aduan nekik bersegos  
 malaztot Mas idobe latogattia meg hala

loknaç idejen vket fel viuen meniekneç  
 orzagaba erdomokneç naç bersegeuel  
 harmadzoi visitala meg az vr isten az zet  
 alazatosocat az utolsó itelemet napian  
 holoth annera magaztaltitnaç fel mind  
 ezelos velag elot menere votac alazatos  
 bat egebeknel **Zent diuid** prophetas ex zet ex velagba  
 alazatosignac igerte az nagy felségos tizto  
 segot kit meg iit az soltar kozibe mōduan  
**Az vr isten ki** magasságba latozic alazato  
 socat nez foldon es meimon hog vket helboz  
 tessé az v nepenet feiedelminel azaz az felségos  
 ielos zentoknet kozibe **Ez** zent alazatoság  
 naç iedzotte es tulardonoycottia meg az bodog  
 anaes az nagy felségos tiztossegot micoron azt  
 mōda zent eisebot azzonat elotte lelkenec  
 nag edossegos vigaságai **Mert** tekinte az  
 vr isten v zölgalo leiananac alazatoságat mett  
 im ebbelol engomet bodognac mōdnac min  
 don nemzetoc **Ennet** igere es ada az nagy  
 felségos tiztossegot meg az zentoknet zenties  
 mi vronc xpus ihus Valaki ti kozottetoc kis

ekkeppen mōduan

62  
60  
enmel

seb | e nagob mennekneç orzagaba A zent  
mind e zent uasoknat bizon sagnatol hig  
ged eos hittel hig e zent alazatos sagnat  
attac az naç felségos tritos segot mind földö  
menin hzent lak e az felségos zent iorag ki  
embornet lelket tanta es ugar gatta az orok id  
uosszegre Mas felségos lelki ioragot lelonc zet  
uasba ki ebz hasonlo es igenclo demaga zebh uga  
sagos b es felebualo tudniamert az zent zerebet  
ki ol' igon naç felségos iorag hozak uonma  
ga tanta es buia az isten nenet / krol vj mond  
az zent uas Deus caritas est et qui manet in  
caritate in deo manet et deus in eo A zent isten  
zerebet es kilacozic zerebetben istenbe latozic es  
isten vbenne Ez zent zerebet ol' igon naç fel  
segos iorag hoz ha valakibe leiend mindon  
nemü ioragot nala tart Es ha valak mel  
nemü leiend e jeb iorag valam benne uagon  
mind heba uagon kit ekkeppé bizon ort  
zent Agoston doctor módván legon mindon  
zentseg ejh emborbe meg ewel gonoza lehet  
de ha az zent zerebet benne leiend sohha gonoza

nemü lehet Meit az zent zerebet ol' igon naç  
tokeletos zent iorag Anna eba mi kepen  
az egh isten vnon magaba egh igon naç  
tokeletos segos iokibe uagon es kitül zar  
mazic mindon io Ez onkeppé az zent zerebet  
ben uagon mindon io es vtile zamazic  
es legon mindon io kit meg bizon ort zent  
pal apostol modván hushago vasarnapi mi  
senec epistolaiaba A zent zerebet haborsa  
got bekeuel zenned az zerebet nem ellenkodic  
de mindonet kejtos az zerebet senki mel vizsat  
nem uonzon az zerebet nem kekele kodic es tritosse Ez velagi  
got nem kuanaz zerebet nem kerest az tamum  
atteste az zerebet nem ingolo es senki ellen go  
nozt nem gondol es nem oxil az kejtot lensegnec  
de ornendoz az bizon sagnat az zerebet istenert  
mindon nanalat el visel mindon ioth bizon  
mindon ellensegot meg goz mindont elzen  
ned az zerebet sohha malazdbol ki nem esic  
Mind ezoket zent pal apostol modván ki min  
don bizon sagnat doctor es mind ezoket  
tamula az zent huom sagnat oscolaiaba

mancom neppalab

31  
61

31

hallagassad az edos bezedi zent bernard doc  
torum mel' igon fel magaztalaies diueri  
ez zent zerebetet tot mōduan. O zentsegos zere  
tet te meg nomossertod az zinet es az testot  
te istenhoz fel emelod es fel virzod az elmet  
o edossegos zent zerebetet te meg czdagytod  
allelkot es vtet mindon iozagnac ruhaia  
ual meg gongorod es meg ekosortod os fel  
segos es hatalmassagos zent zerebetet te meg  
kotorzod az nag hatalmas erossegot es meg  
gozod az istent kit senki meg ne gozhet o zentsegos  
zerebetet te vaj mindon iozagnac kerallne az  
zonaki nekuil senkinet iduosseg ne adatic  
**T**hazet meltan peldiztitec az zent alazatossag  
az holdon es az zent zerebetet az fenos napon/  
mert mikeppé az menion es ketto mindon  
ullagnal nagobbat hagnalatosbac es feno  
sbet. **Z**onkeppé az zent alazatossag es az zent  
zerebetet mindon lelki zent iozagoknac kozotte  
nagobbahagnalatosbac es fenosbet. Es vala  
kibe leyend ez ket zentsegos iozag es eleten  
istener elotte igon nag es lodakeppé fenlic

meniorzagbi az seraphim angaloknac kozot  
te kik nag bugyosaggal geriedornet es eg  
net az istennet zent zerebetetibit meg bizo  
nozt az zent vas ekkeppé mōduan. **V**i isten na  
laki tegodet zerebet fenlic mikeppé annap v  
fel tamadasaba es exoc leznet lodalatosoc  
meinieknet oxaga. **E**s mikeppé es hold  
es az fenos nap setetsegot el tauortatnac  
zonkeppé az zent alazatossag es az zent  
zerebetet valakibe leiend es eleten embor  
til mindon binnet setetsegget el tauortat  
tic es vtet istener nag malaztual meg  
velagosortat es mindon zentsegos iozag  
gal meg ekosortic. **E**s mikeppé ha es hold es  
az fenos nap es velagot ne velagosortanac  
es velagba nalo elete embornet semit ne haj  
nalna. **Z**onkeppé ha valamel' emborbe es  
zent alazatossag es az zent zerebetet ne leiend  
semit egeb iozag ne hajnal neki oroc iduos  
segere mikeppé folül meg vajon monduan  
**M**el' igon nag zentsegos iozag legon az  
zent alazatossag es az zent zerebetet ext tenon

magad meg tanollád műlvan való peldá-  
balolha tekímez az nagy bimós zent azzo  
mállattra magdilombeli marára ki mico  
ron volna némel igon nőmos es termettel  
igon nagy zepsegos vj mint keráli nézet/  
ame annera meg alaya magat hog mico  
ron vironc xpns vlna az áztal mellet hata  
moge kerüle es mind v nőmossegenet  
tiztossegét hata hagyan az áztal ala buet  
es az iduozonto ihusnac zent labut meg  
olele es az zent toredelmessegnet konhul  
latasaual meg otoze es meg mosá es az v  
tiztolendo zep hanaual meg torle es meg  
zarázta es mind addig ennet fel nē késle  
mig nē azt edomle hallamia Meg bolat  
tattac v neki sōc bime mert engomet v  
igon zere te Sme mit edomle az zent ala  
zitosság es az zent zere tet Es emet folotte  
azt edomle ki hallatlan dolog hog harmig  
extendeig az kietlen puztaba penitencia tart  
uan nē embori eleseggel de angali eleitel elti  
vij hog mindon napon hetzor vittet fel vtet

az angalat az egbe es oth az istem edosseggel es  
vigasággal elegodoth es geniekodot kit nem  
olnásönk hog tette volna xpns meg az v edos  
annanakes Ahet ext erdomle az áztal ala bu  
asnak alazatoságai es az nagy bimóságos  
zent zere tet Ebbol vittet az apotatos zent zet  
zatosc hog imma az áztal alat zottat keresni  
az istenec beussegos zent malaztat mico ne  
kik azt haiggat penitencia abai hog az atasiaknak  
labokhoz bekelkozget

Venac neuebekedesset mondasset es vegez  
tesset mindon i o dolog **A**th kedetic hog ha  
wagon valaminnemü zent iozag kiket ha va  
laki meg terekendianag ha valakibe lelenteté  
dit halalanat ideyen legottan mindon ban  
tas nekiulon fel iopuilon menozagba **E**z  
keedesie ekkepp felelnet dotoroc hog het zent  
iozag wagon tudmiamert artatlanság eleg pe  
nitencia teles biiu villas meg bizonortot zet  
zedbe menes bizon toredelmesseg martinságot  
zenuedes es gacorta nalo gonas **E**het zent  
iozag kozül Lak ejjic lehesson tokeleto segel

62  
66  
valamely embor bej eleten mint ez velagbol ki  
mihic legottan mindon bantaz nekülön men  
ezzagbi fel ropyil. ¶ Elsö zent iozag az artatlá  
ság ki adatit embornet az meg kerestolesbe kibe  
ha valaki meg haland legottan mindon ketseg  
nekülön fel ropyil az menei hazaba. ¶ Masod  
zent iozag az igaz es eleg pemtential mert em  
bor acarmel ugon nag binos legon anne pem  
tentiat tarthat hog nē lak abin de meg a bin  
nec kinnaes mind meg borattatic es ekkep  
pen mint meg haland legottā fel ropyil az mē  
nei hazaba. ¶ Harmad zent iozag az teles buuu  
vallas kit mondont kintul bmtul valo oldorat  
nac kit mitoré embor meg valland telességgel  
legottā halalanac ideien fel vitezit men iozag  
ba. ¶ Eth innar ved iol ezobtemert az buumac  
neg ielos ellensege vagonik nē engedic hog  
embor az buut meg valhassa. ¶ Elsöhítotlenség  
mas halalos bin harmad meg nem gonas  
neged az dolognat el hagasa kiert az buut en  
gettec. ¶ Azert elsö ellensege az buumachítot  
lenség mert az ki igaz hidbe minen eleten sem

34  
67  
v bmenet meg boratasat sem az bmenet kinna  
nac meg boratasat nē valhatta kit meg bi  
zonort zent agoston doctor modná kerestenec  
nec tuneytasolvalo konuebe xpus atta zent  
eghaznac kurat hog valaki hyendi borana  
tot valon es valaki nē hyzennet bine meg nē  
borattatic. ¶ Mas ellensege az buuu vallañac  
halalos bin mert mindon valaki istenec ma  
laztaba minen eleten buut nē valhat. En  
net ez oca mert mikeppé az eleuen fetül el za  
cadot tag meg hottes az etel ital neki semmit  
nē haznal. ¶ Onkeppé xpustul ki mindon huoc  
nec feie valaki halalos bimbé vagon es v tule  
el zacadt tag es eghaznac kinre eletenet  
semmit nē haznale es v benne semmi reze  
minen. ¶ Detemondanad Muoda az eghaz  
nac kinre es honnet vagon es nibol vagon  
ffelelet az eghaznac kinre nē egéb hané rak  
az buuu az buuu kedeg nē egéb hanem rak  
az kinmat meg boratasat kit embornet kel  
lene zenuednie abbinert purgatoriumba  
auaq eon velagba. ¶ De innar lassoc azt

meg hog ez eghaznac kmile kit mondont bu  
 lunat honnet wagon es nibol ioth felelet  
 Ez bulu auag eghaznac kmile wagon es ioth  
 xpisnac kmianac es halalanat erdomebol  
 ki okigon dragalatos hog lak egh lopenet  
 vere eleg volt uona mind ez velag adossaga  
 nat meg fizetere es eleg tetelere Es okigo  
 bensegos len hog ne lak egh coppenet veret ada  
 de incab egh lopenet veret drcaba ne haga  
 de mind ki onta Es ennet nag bensegos ex  
 domie wagon le teuen eghazi curnat alatt  
 es ez cui ne egeb hanem lak papa hatalma  
 es ez cui kit vronc xpis adazent petornet  
 micoron axt moda petorime nekod adominen  
 orzagnac cuiat vala kit meg kotozh foldon  
 meg kotozuen lezon menorzagbaes es vala  
 kit foldon meg oldozandaz meg oldozu lezon  
 menorzagbaes Es minna mind ez velag vegeig  
 ez eghaznac bensegos kmiebol azaz xpisnac  
 kmianac zent erdomebol oztogattia papa  
 az bulut annexa menere igaz acarha Aert  
 micoron telles bulut adand es vallanga ez

embor meg

eleter mint ez velagbol ki mulic legottan felropul  
 menorzagba mindon bantas nekuil Aert ez eleter  
 nagzentsegos ionat halalos bin egh uelos es fo  
 ellensegeki meg banta az bulu meg ne valla  
**H**armad ellensege az bulunat reualo meg  
 ne gonas Mert ug wagon hog ve isten az bint meg  
 bolatta meg az gonasnac elotte ha mitord embor  
 az toth bint tokeletosseggel meg banna es acaria  
 meg gomia mikepex ezel phtia monga de az bu  
 lut senki ne valhatta han ha az gonast meg teiendi  
 mert mindon bullaba be vettec hog az bulu adat  
 tatic toredimesoknet es meg gonoknac **N**leged  
 ellensege az bulunat ez mitord valaki axt  
 meg ne teri miert az bulut engettec de ha ez  
 folul modottat mind meg teyendi tudnia  
 miert ha az bulut igaz hitel hizi az toth bint  
 meg banta az igaz gonast meg totte es miert  
 az bulut engettec axtes huon meg tartotta ez  
 eleter mindon ketseg nekuilon az bulut tellesseg  
 gel meg vala es ha ez velagbol ki mulandic  
 legottan mindon bantas nekuilon menorzag  
 ba fel ropul **N**leged zent ioraz vagoni kiert

**E**mboz eidomli halalanac ideien menibe fel me-

nešet meg bizonoytot zerzedbe menes hog az  
ekkeppé legon meg bizonoyta zent thamas  
doctor es az tornen konyv ezonkeppé monduá/  
hog az zerzedbe menes net matta meg bolatta

**M**ert zerzedbe menes istennet  
igón nag felségos zent aldozat mert mindonos  
tul fogua agga magat mind v halalaig testostil  
lelkostil istennet zolgalattara az zerzedbe menes  
net matta ki zerzedbe be menes es oth regig  
meg maradas folül mul mindonnemű aldo  
zatocat mikeppé modatic az tornen konybe

**M**ert ol emborki be megón zerzedbe elezter  
istennet agga mindon es velagi iozagat so meg  
ennet folotte istenert mind es velagot el haggá  
es az zegeni crastosz regensegbe koueti hog az  
epusnac oroc cirzagsagara inthassón **T**ma  
sodzor kib megón zerzedbe istennet agga nem  
lak es velagi iozagat de meg vnon tulaydon  
testeter es ett az zent tiztasag tartasnak mat  
ta es zenuedesoknet bojtolasoknet es mind  
exel nappal sot io istem zolgalatoknak mi-

atta **H**armadzor zerzetos emboz istennet ag  
ja né lak testet de meg lelket es vnon tulay  
don acarattates micoron v feiedelmenet aca  
rattanac alaia reti az zent engedel messenec  
fogadasanac matta **I**zert <sup>nem</sup> roda ha ayo zerze  
tys halanac ideyen mindon bantas nekülön  
fel ropyil legottan menorzagba micoron v  
ezonkeppé istennet atta magat mind testostil  
lelkostil es mindon iozagaual igetymbe

**O**tdoz zent iozag vagyon kinet matta embor  
halalanac ideien mindon bantas nekülön fel  
megon menorzagba az zent es bizon toredelmes  
seg kirol og mond zent uasbeli petor doctor hog  
anneira lehet az toredelmes seg hog meg bolat  
tatic né lak abbin de meg mind abbinnet v  
kimiaes mikeppé filuan meg tetic az toluiay  
rol ki xpüs mellet fugge es magdalombeli ma  
riarol es egebekirol socakirol **E**s mind egebeckozot az zent  
ett oliuassot hog anglis orzagba neminemű ie  
los bmox emborioue senomabeli es ökhöz es hoza  
meg gonet es egeb bine kozot ielos gonaşa ellen  
hog vnon tulaydon leanaual retkozot vola es v

74  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000  
1001  
1002  
1003  
1004  
1005  
1006  
1007  
1008  
1009  
1009  
1010  
1011  
1012  
1013  
1014  
1015  
1016  
1017  
1018  
1019  
1019  
1020  
1021  
1022  
1023  
1024  
1025  
1026  
1027  
1028  
1029  
1029  
1030  
1031  
1032  
1033  
1034  
1035  
1036  
1037  
1038  
1039  
1039  
1040  
1041  
1042  
1043  
1044  
1045  
1046  
1047  
1048  
1049  
1049  
1050  
1051  
1052  
1053  
1054  
1055  
1056  
1057  
1058  
1059  
1059  
1060  
1061  
1062  
1063  
1064  
1065  
1066  
1067  
1068  
1069  
1069  
1070  
1071  
1072  
1073  
1074  
1075  
1076  
1077  
1078  
1079  
1079  
1080  
1081  
1082  
1083  
1084  
1085  
1086  
1087  
1088  
1089  
1089  
1090  
1091  
1092  
1093  
1094  
1095  
1096  
1097  
1098  
1099  
1100  
1101  
1102  
1103  
1104  
1105  
1106  
1107  
1108  
1109  
1109  
1110  
1111  
1112  
1113  
1114  
1115  
1116  
1117  
1118  
1119  
1119  
1120  
1121  
1122  
1123  
1124  
1125  
1126  
1127  
1128  
1129  
1129  
1130  
1131  
1132  
1133  
1134  
1135  
1136  
1137  
1138  
1139  
1139  
1140  
1141  
1142  
1143  
1144  
1145  
1146  
1147  
1148  
1149  
1149  
1150  
1151  
1152  
1153  
1154  
1155  
1156  
1157  
1158  
1159  
1159  
1160  
1161  
1162  
1163  
1164  
1165  
1166  
1167  
1168  
1169  
1169  
1170  
1171  
1172  
1173  
1174  
1175  
1176  
1177  
1178  
1179  
1179  
1180  
1181  
1182  
1183  
1184  
1185  
1186  
1187  
1188  
1189  
1189  
1190  
1191  
1192  
1193  
1194  
1195  
1196  
1197  
1198  
1199  
1200  
1201  
1202  
1203  
1204  
1205  
1206  
1207  
1208  
1209  
1209  
1210  
1211  
1212  
1213  
1214  
1215  
1216  
1217  
1218  
1219  
1219  
1220  
1221  
1222  
1223  
1224  
1225  
1226  
1227  
1228  
1229  
1229  
1230  
1231  
1232  
1233  
1234  
1235  
1236  
1237  
1238  
1239  
1239  
1240  
1241  
1242  
1243  
1244  
1245  
1246  
1247  
1248  
1249  
1249  
1250  
1251  
1252  
1253  
1254  
1255  
1256  
1257  
1258  
1259  
1259  
1260  
1261  
1262  
1263  
1264  
1265  
1266  
1267  
1268  
1269  
1269  
1270  
1271  
1272  
1273  
1274  
1275  
1276  
1277  
1278  
1279  
1279  
1280  
1281  
1282  
1283  
1284  
1285  
1286  
1287  
1288  
1289  
1289  
1290  
1291  
1292  
1293  
1294  
1295  
1296  
1297  
1298  
1299  
1300  
1301  
1302  
1303  
1304  
1305  
1306  
1307  
1308  
1309  
1309  
1310  
1311  
1312  
1313  
1314  
1315  
1316  
1317  
1318  
1319  
1319  
1320  
1321  
1322  
1323  
1324  
1325  
1326  
1327  
1328  
1329  
1329  
1330  
1331  
1332  
1333  
1334  
1335  
1336  
1337  
1338  
1339  
1339  
1340  
1341  
1342  
1343  
1344  
1345  
1346  
1347  
1348  
1349  
1349  
1350  
1351  
1352  
1353  
1354  
1355  
1356  
1357  
1358  
1359  
1359  
1360  
1361  
1362  
1363  
1364  
1365  
1366  
1367  
1368  
1369  
1369  
1370  
1371  
1372  
1373  
1374  
1375  
1376  
1377  
1378  
1379  
1379  
1380  
1381  
1382  
1383  
1384  
1385  
1386  
1387  
1388  
1389  
1389  
1390  
1391  
1392  
1393  
1394  
1395  
1396  
1397  
1398  
1399  
1400  
1401  
1402  
1403  
1404  
1405  
1406  
1407  
1408  
1409  
1409  
1410  
1411  
1412  
1413  
1414  
1415  
1416  
1417  
1418  
1419  
1419  
1420  
1421  
1422  
1423  
1424  
1425  
1426  
1427  
1428  
1429  
1429  
1430  
1431  
1432  
1433  
1434  
1435  
1436  
1437  
1438  
1439  
1439  
1440  
1441  
1442  
1443  
1444  
1445  
1446  
1447  
1448  
1449  
1449  
1450  
1451  
1452  
1453  
1454  
1455  
1456  
1457  
1458  
1459  
1459  
1460  
1461  
1462  
1463  
1464  
1465  
1466  
1467  
1468  
1469  
1469  
1470  
1471  
1472  
1473  
1474  
1475  
1476  
1477  
1478  
1479  
1479  
1480  
1481  
1482  
1483  
1484  
1485  
1486  
1487  
1488  
1489  
1489  
1490  
1491  
1492  
1493  
1494  
1495  
1496  
1497  
1498  
1499  
1500  
1501  
1502  
1503  
1504  
1505  
1506  
1507  
1508  
1509  
1509  
1510  
1511  
1512  
1513  
1514  
1515  
1516  
1517  
1518  
1519  
1519  
1520  
1521  
1522  
1523  
1524  
1525  
1526  
1527  
1528  
1529  
1529  
1530  
1531  
1532  
1533  
1534  
1535  
1536  
1537  
1538  
1539  
1539  
1540  
1541  
1542  
1543  
1544  
1545  
1546  
1547  
1548  
1549  
1549  
1550  
1551  
1552  
1553  
1554  
1555  
1556  
1557  
1558  
1559  
1559  
1560  
1561  
1562  
1563  
1564  
1565  
1566  
1567  
1568  
1569  
1569  
1570  
1571  
1572  
1573  
1574  
1575  
1576  
1577  
1578  
1579  
1579  
1580  
1581  
1582  
1583  
1584  
1585  
1586  
1587  
1588  
1589  
1589  
1590  
1591  
1592  
1593  
1594  
1595  
1596  
1597  
1598  
1599  
1600  
1601  
1602  
1603  
1604  
1605  
1606  
1607  
1608  
1609  
1609  
1610  
1611  
1612  
1613  
1614  
1615  
1616  
1617  
1618  
1619  
1619  
1620  
1621  
1622  
1623  
1624  
1625  
1626  
1627  
1628  
1629  
1629  
1630  
1631  
1632  
1633  
1634  
1635  
1636  
1637  
1638  
1639  
1639  
1640  
1641  
1642  
1643  
1644  
1645  
1646  
1647  
1648  
1649  
1649  
1650  
1651  
1652  
1653  
1654  
1655  
1656  
1657  
1658  
1659  
1659  
1660  
1661  
1662  
1663  
1664  
1665  
1666  
1667  
1668  
1669  
1669  
1670  
1671  
1672  
1673  
1674  
1675  
1676  
1677  
1678  
1679  
1679  
1680  
1681  
1682  
1683  
1684  
1685  
1686  
1687  
1688  
1689  
1689  
1690  
1691  
1692  
1693  
1694  
1695  
1696  
1697  
1698  
1699  
1700  
1701  
1702  
1703  
1704  
1705  
1706  
1707  
1708  
1709  
1709  
1710  
1711  
1712  
1713  
1714  
1715  
1716  
1717  
1718  
1719  
1719  
1720  
1721  
1722  
1723  
1724  
1725  
1726  
1727  
1728  
1729  
1729  
1730  
1731  
1732  
1733  
1734  
1735  
1736  
1737  
1738  
1739  
1739  
1740  
1741  
1742  
1743  
1744  
1745  
1746  
1747  
1748  
1749  
1749  
1750  
1751  
1752  
1753  
1754  
1755  
1756  
1757  
1758  
1759  
1759  
1760  
1761  
1762  
1763  
1764  
1765  
1766  
1767  
1768  
1769  
1769  
1770  
1771  
1772  
1773  
1774  
1775  
1776  
1777  
1778  
1779  
1779  
1780  
1781  
1782  
1783  
1784  
1785  
1786  
1787  
1788  
1789  
1789  
1790  
1791  
1792  
1793  
1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800  
1801  
1802  
1803  
1804  
1805  
1806  
1807  
1808  
1809  
1809  
1810  
1811  
1812  
1813  
1814  
1815  
1816  
1817  
1818  
1819  
1819  
1820  
1821  
1822  
1823  
1824  
1825  
1826  
1827  
1828  
1829  
1829  
1830  
1831  
1832  
1833  
1834  
1835  
1836  
1837  
1838  
1839  
1839  
1840  
1841  
1842  
1843  
1844  
1845  
1846  
1847  
1848  
1849  
1849  
1850  
1851  
1852  
1853  
1854  
1855  
1856  
1857  
1858  
1859  
1859  
1860  
1861  
1862  
1863  
1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900  
1901  
1902  
1903  
1904  
1905  
1906  
1907  
1908  
1909  
1909  
1910  
1911  
1912  
1913  
1914  
1915  
1916  
1917  
1918

76  
74  
**net orzaga** De ha mōdānāia valaki aztūniert  
ímar ez may idobé martiūságot nē zennethetőc  
mikeppé regonte zennetec/azert mit kelson ten-  
nonc hog mastanvalo idobees martria lehetnēc.  
Rea felelnet dotoroc/es vj mondnac/hog meg  
lehet de mikeppé lehessón ved iol exodbe Mert  
mikeppé embor testboles lelogbol vagon/exó-  
keppé az martiūság ketto/tudmamiert/testi/  
es lekki kit mindon embor meg valhat valaki  
ataria Elsö martiūság kit vethzent bernád  
dotor mōduá Verontas neküll harú martiū-  
ság vagon/tudmamiert/bensegbe merteletos-  
seg/egenségbe benolkodes/ifsuságba tiztaság  
tartas Elsö martiūság ez/micoron eleg vol-  
na mit enni simna/es merteletossegot tartzen  
ued/es bortol valón mi lehet ennel nagob mar-  
tiūság mint az vendessegbe ehormies/soruhá-  
nac korotte fármá/es tizdagságac korotte  
egenségot tartamá. Honkeppé tezon vala zent  
pal apostal ki vj mond vnumagyarol/gottrom  
en testomet/es istenet zolgattara bartom zent  
david keráles iq mōda az soltar körbe vñma-

garol Alazom vala en lelkomet bojtólessel/es  
zennedessel/zent cecilia arzones iq nomorgit  
ta vala az vj genge artatlan testet/hog az aranás  
barsóniac alatta alaciamot visel vala/es az test-  
net ekkeppé valo nomorgutasánal keresic vala  
az martiūságac coronaiat Mas testi marti-  
úság vagon regenségbe valo benolkodes Ezelén  
martiūságot villa amaz eg orueg arzon/kmet  
lak ket fillere vala/aztes istenebe ada/kit vronc  
ihus latian ekkeppé diere mōduá Byon mōdom  
hog exazomallat mindonel tob alamisnat ten/  
Harmad testi martiūság vagon ifsuságac  
ideien valo tiztaság tartas Mert azzent tiztaság  
tartas/vi istenet ol'igon kednes/es ol'igon kel-  
lemetos/hog martiūságac coronaiat erdomli/  
es ext erdomli az testnet eros viadalaert/kit  
zenned az tiztaság tarto embor/az testbe valo  
tiznet/es kiuanságac miatta Ahet azzent tiz-  
taság tartasac miatta emboroc/né lak martria  
lehetnet/de meg angalokhozes hasonlatossá lez-  
net/es ki ennel nagob/angaloknal nagob ex-  
domot valhatnac Ocat vethzent Ambros dotor

78  
76  
v̄g mond az angaloc test nekülön elnet de az  
zízet testbe viastodnac kit az angaloc n̄ te  
hetnet mertnekik testök minnen azert nagyb  
az zízeknet viadaloc hog n̄ angaloknac mert  
kedeg nagyb viadaloc vagonha testokon góze  
delmet vehetendnet magyb erdomokes mert mar  
trüüsagnat erdomet vezet kit az angaloc n̄ vejet  
net Azert eháru len az testbe valo martirum  
ság tündmam mert beusége mertedetos ság  
zegensegbe beuskodes ihuuságba trüaság tar  
tas. Gonkepp az lelogbees harukkepp valo mar  
trüüság lehet első mitoron embor haborniságot  
bekenel zenued mas mitord valaki meg nomo  
ultacon konorul harmad mitord embor ellen  
segét zereti es mad erotte. Azert első martirum  
ság ki lehet az lelogbol ez mitord embor haborni  
ságot bekenel zenued. Ez meg bizonyort a zon  
zent gergor doctor modnā. Verontas nekülön  
martira dehetonic ha bizonsággal mi lelkongbe  
habornisagnat ideien bekeségot tartandonec. Nem  
kisded martirüság az habornisagnat zenuedesé  
de bizonyual igrón nag Mert kinnéb volna em  
borneb eg

39  
77  
zor az tor ala nacat vetne hog n̄ ha coronked  
haborniságot zenuedne azert ved iol erode mert  
az haborniságot bekeséggel zenuedne zentsegnec  
es malaztia n̄ agyb iege hog n̄ ha valaki toro  
cat vigaztana es halottat tamogatna. Mert  
v̄g mond zent gergor doctor hog az temezet azt  
n̄ aggab hog haborniságba embornet bekesége le  
gonha n̄ lak istenec zent malazta es embornet  
tokeletos iamboiság aiga ext azert ez eleten mar  
trüüságot meg vallattia minden embor ez may  
idobeesha bekeségot tart haborniságba. Mas  
martirüság az lelogbe ez mitoron valaki meg  
nomorultac konorul kirol ekkepp zol zent  
gergor doctor modnā. Egebkepp az meg valto  
nat tagia n̄ lehetonic hanéha v rayta es mi  
atancfiaim konorulendonec kit ez io ihus vnon  
magas meg ten mitord mi raytonc oligon na  
gon konorule hog magat n̄ kemele erottonic  
az keserükinnac es az zoriui halalnac alaia  
vetne. Ez eleten martirüságot valla az bodog  
ziz aia kit meg bizonyort az zent euangeliū  
ekkepp modnā. Azt te lelkodet es az ouet kite tū

80  
78  
**led zületot keserüsegnet** töré altal fóla Es né  
iak az bodog ziz maria vallotta ez elen marti  
iúsgot de mindon meg vallotta es meg vala  
kik az custoson es mind az meg nomorult ze  
genokon konorültet es konorülnec **Ez** ent  
konorületossegnet iozagariolielos peldit ezeber  
kozot ext olyassoc hog neminemü iamboz az  
zonki némel nomos vala mind testzerent mind  
leloc zerent <sup>az roj</sup> ez iamboz az corocon legionib az  
postlosoton igon konorüil vala az kegos custosert  
ki len meg vatalua erottone mikeppé postlos /  
Miert kedeg mindon iozagnac ellensege vigoz  
ez iamboz azonnac ezeleten iduosségos es zent  
segos malaztat az vira igon nézeren vala es  
ezet vtet igon haborgatta vala Es tortenet  
hog nemicord ez iamboz azon talala egh igon  
zonu vatalatos postlost es atta neki alamis  
nat adna az postlos kedeg módna neki Iddeg en  
sen ezm sem izom es semminemü segedelmet  
tilde né vezet mig né engomet te hazadba virz  
kimet felele ez azzonialafes módna xpisnac io  
zegenet ext en né merom temne hog en tegodet

40  
79  
en hazamba vigelet mert ez eleten corocat az  
en vram igon né zerei es igon güloli halná  
ext az zegen cor meg keserödet es az földre le  
eget sumia kezde Es ez iamboz azont azzent  
konorületosseg meg goze es az földrol azzeget  
fel fogal es v hazahoz vime Es ez zegen chorfir  
uan kezde ez iamboz azonac konorognie azo  
hog az vnon tulardon agara sekotnie ie vtet **Ez**  
iamboz azont ebbees meg goze azzent konig  
ületosseg illehet tugga vala hog az vira hamar  
haza vime de maga mind ezatal az v kereset be  
telesepte es v agara sekote Es mmarr hog mugod  
nec ez postlos az hazzagnac agan exonkorzbe az  
azonnac vira haza ioue es mikeppen meg fara  
dot atta meg ingodni es hog be menne agas ha  
zaba ez iamboz azon keleli vala vtet azbe mene  
srol mert felti vala mind az postlost mind v  
magat halaltul Es ez né vara semit de nagha  
raggal az aytot be tarita es be menuen lata v  
hazzagnac agat nag ekossegos zepseggel  
meg veragorná es mind ahazat eze nag lo  
dalatos edossegos illattal be teluen Es enneç  
40  
10

kerde ott kerdozm̄ es tudacozma es vj lelet  
hog az pocclosnac kepebe vronc xpus vnon  
maga fekut az agon hert imē mit eidomlot  
meg ezon relagba az zegenokon valo konorū  
letosség hert ezent konoriuletmet martirū  
sagat mindon embor meg valhatia ha valaki  
zinezerent konoriul az meg nomorultacon

**H**armad martirüság az lelogben ej micoron  
valaki teles zineuel ellenseget zereti kit meg  
bizonort zent gregor doitor mōdā peniednie  
borzusagot zeretnie ellensegot martirüság ej  
Vronkes arra paraniolta ext hog ebbelot nager  
domot es martirüsagot valonc **Zent mathe ueta**  
meg euangeliomanac otot rezebe holot vj mōd  
**Peressetoc** ellenseitoket es imagatoc az titoket  
haborgatokert es ellentoc patuartodokert  
**Zent Agoston** doitor meg senoget ha ig néteien  
donc es vj mōd ha valaki ellenseget nézer  
rendinstent vmmaganac sohha meg né en  
gezelheti Mert iruan vagon valaki attahat  
guloli ej gilcos Gon zent Agoston doitor ad  
m nekonc iduossegos tamalet ezenzentio

zagra mōduā En titoket atamfia intlec ellen  
seitoknet zeretesere mert binotnet sebemet meg  
vigartasara semminemi oruosságot ennel iob  
bat en né osmerté Mert ellensegnet zeretesé  
istēnet ol'igon kedues es ol'igon kellemetos  
hog ennet matta az bmos embyr lezon istennet  
baraita es v neki zereto fia **E**xt meg bizonorta  
vronc vnon maga es vj mōd zent lucu enan  
geliomanac hitot rezebe **Peressetoc** ti ellenseito  
ket es ioth tejetoc azoknac kik titoket giloltoc  
es tieidomtoc lezon igon sōk es lextoc az felségos  
istēnet fiai hert az ellensegnet zeretesé len az lelog  
bol harmad martirüságkit mindon embor meg  
valhat igon kínién kiataria mert né kouet  
nac vagast hert ej martirüság len az hatod zent  
iozag kmet matta embor halalanac ideien min  
don bantas nekiulon fel zopul az oxot haraba

**H**etedo zent iozag ki vagon kerextensegbaz eth zolej  
zent gonaski ha valaki huon tixtan es igazan rás azzen  
gatorland mind v halalaig ennet matta em gonaskol  
bor ol'igon meg tixtul es ol'artatlanna lezon  
hog halalanac ideien mindon bantas nekiulon

Keedeset

fel iopül menorzagba. Utat retic ennet zent  
 doitoros es vj mondnat hog az ki gacorta  
 gomic ez eleten gacorta zegonkodic az v bine  
 iext mert kedeg gacorta zegonkodic ez eleten  
 zegonkodes az binrol elect retelnet naqob reze  
 Ez meg bizonort zent bernard doitor es ij  
 mod. Vr isten azet ataria hog meg gonniot hog  
 az binnec kinnaret az gonasba valo zegonko  
 desz valoc. ¶ Ethaz zent gonaszol vettec inn  
 den harom ielos keedes kiket nekonk ielosben  
 zukszeg meg tudnont. Elso keedes ez hog mene  
 hazonalattia legon az zent gonaszac. Mas keedes  
 ej mi tilt meg embort incib es ielosben az zent  
 gonaftul. Harmad keedes ez hatatoric embor az  
 egzor meg gont bint tobbe meg gonnai aqz ne.  
 ¶ Elso keedes len ez hog mene hazonalattia vajz  
 az igaz zent gonaszac. Es vj modnat hog ugon  
 sok mert az igaz gonaszac matta embornet  
 elmeie meg velagosodic iduosszegne vrat meg  
 osmerette. Istener ergalmassagat neu. Ez zent  
 gonaszac matta az lelot binnec halabol fel  
 tamad. Ez zent gonaszac matta az binos em-

bor istenel meg bekelic ki annac elotte ellense  
 ge volt az binnec matta. Ez zent gonaszac mi  
 atta ordog meg galaxtatic mert az igaz gona  
 sba az v alnocsagos titkva meg ielontetic es  
 keppen v kozotte es az binos embor kozot valo ba  
 ratsag meg fesoly es el vez kit meg bizonort az zent  
 ras bolinet matta ekkeppé modua. Malaki v ba  
 rattanac titkvat ki mittael verti utet vj hog toab  
 ba ne lezon barattia. Mert mikkeppé az tolvanac  
 es az orv embornet v gonossagoc meg ielontetnet  
 ebbol uk ugon meg galaxtatic es meg zegonil  
 tetnet es ennet folotte nag zegon halallal meg o  
 leltetnet. Ezonkeppé az orduges micord embor  
 az igaz gonasba v gonoz alnocsagat meg mo  
 ga ugon meg galaxtatic annerau hog toabba ne  
 ki baratsagat ne tartia. ¶ Tekmu felleben es ved  
 iol ezodbe ez zent gonaszac v nag hazonalattia  
 mert iollehet hog az vr isten mi lelkonknet sebein  
 meg vigaztasara sok io oruossagot es io miuelko  
 detoket hogot ez velagba demaga ennel hazonala  
 tosbat es robbat ne hogot mint ez zent gonaft kit  
 aranya zent Janos ekkeppé duer modua. Obodig

sagos zent gonas te vag az felségos zent iorag/  
 ki az istenec ergalmassagabol binoket meg bo-  
 lataz paradiomot meg mitod az el torottet ege-  
 ze tezod az zomorn meghigartalod es az te ben-  
 ned bigocat oroc aiandocial meg aiandocozod O  
 zentsegos iorag ki az binnel meg hoth lekkoket  
 meg eleuenertod es az oroc halalt el torod Orent  
 segos gonas te vag leloknet iduossäge binocnet  
 ki zaggatoia ioragoknac meg epertod ordog-  
 net meg gozoe fortelmessegnet tiztortoa Mit  
 mongac tobbet pocolnac torcat berékzeti es mei-  
 orzagnac capuat meg mitti Mert az tizta gonas  
 binoknet boratasat neu az zinnet osmerent meg  
 velagosortai es meg tiztorta az ordogot binos em-  
 bornet zinebol ki vzi es az lelkot kezebol ki zaba-  
 doytai es iduosségnec remenseget aggaknolek  
 keppé zol zent agoston doctori moduan Meg zonic  
 az istem bozni allas holoth lejend az tizta gonas  
 Kirol Lodalcodic Cassianos new doctor moduan  
 Lodalatos fizetes es el amelcodo koronseg vna-  
 nac modam tulaydon gonossagat es v tule ezet  
 vennie iduosségnec remenseget ezelen vidolas

ba né legon az xpus buo de az binos net legon  
 zozolonia ki vnon magat karhortattu vnon tu-  
 laydon binenet vadolasaba Mert im me mkeppé  
 binonora es dilete az zent nas az igaz gonas-  
 nat v nag hernalattat Immár meg binonoy-  
 tatic meg loth lodalatos dologboles meligon  
 nag hernalattat legon az igaz zent gonasnac  
 Az lodalatos meg loth dolog ez kit meg irth  
 cesanabeli prispos es vj mod hog vala nemi  
 nemi telos vitez ki maganac ven felesegot  
 es v tule zile eg zep ferfiu germokoc es ez az  
 zon meghala len vj enne vtanna hog mas  
 felesegot hoza es ez mendu len es az atkozot  
 nezseg vtet meg gozoe es az germoket merog v vranac  
 gel meg ole mert neki germoke né len Es ne  
 mitoed mene az zent predicatora es az istenec  
 zent igeie es v zent malazta zinet meg hata  
 binet meg osmere tyredelmessegne remule es nag  
 kesenisseggel sumia kezde es az v binet nemine  
 mi paphoz mind egzelen es igon hinon meg  
 gona Es az pap haga neki pemtenciat ezzeret  
 hog extendeig mitoed az vahartzul ki tanoznet

mindon zerdin vizel keñeriel bortolne es az  
 napon ingot ne viselne es az v mezeyle testet  
 vas lanchal altal quedzeneie es az napon mind  
 esteg azt viselne es hog mindon heton harom  
 zor ostozna magat vasas ostozal hme hog  
 ez zent pemitenciat huon gutorlanaia ordog  
 zere arthog ez arzoniallatmas attafiaual az pap  
 egbe veze es hog igon haborgatnaia ez pap az  
 arzonac attafiat ez arzon ext ne zennethete es  
 vranac meg pangola Ez vi kedeg miret hatal  
 mas vala az papot meg tilta es igon meg ferio  
 gete mddua hog az iambornac beket haggan es  
 ne haborgassa Ez kedeg ez pap igon meg bozni  
 la es igon meg zegonle es acra bozniat meg  
 allam ez arzonialaton Es alcumas idot venen  
 ianla ez v raha es az v sianac meroggel meg  
 eteteset kit neki ez arzon meg gont vala mind  
 telességgel meg mddu Es hog exoket halla ez v  
 vira ne hine Es mddu neki ez pap vram ext en  
 te nekod meg bizonytom mluan valo bizonsa  
 gual vj hog tette sed el mentodet hazattul ej he  
 tig valo ideig es zera napon teri hazathog mel

napon az pemitenciat kit en neki hattam az  
 gonoz bmeiert az napon tartia meg mkeppen en  
 hattam neki Ez vi kedeg acra mind exokrol  
 bizonsagot venime tentete magat hazattul el ta  
 uozmia sok napel Es az zera napon micord kel  
 vala v arzon felesegenet pemitenciat tartam  
 be rekezkodet v agas hazaba es magat meg me  
 zeytelenerte es v testet igon ostozal vj hog ma  
 gat verebe keñere es az vas lanchal magat es meg  
 altal quedze es ruhajat rea vene es az vetetlen  
 artalhoz le vle hog az zaraz keñeret vizel meg en  
 neie mkeppen neki hagnan vala Es imre exonkoz  
 be az vira micord ingen semnarniai haza ionel  
 es v agas hazanac artriat meg zorderte es v arz  
 felesenge meg yede kesedelmet tenni kezde es ewitez  
 nag haraggal az axtot rea zegel es be mene Es imre  
 eth adatic extenont az igaz gona snac es az zent  
 pemitencianac nag haznalatt Mext hog be ment  
 volna ewitez v agas hazaba latu arzon felesegel  
 igon zepon vetot artal folot vlmie nag tiztosegel  
 es elotte nag genere segos etket es venerekoth  
 Es mddu neki vekozel le Es az iambor arzon fel

90  
88  
uenies istenec ergalmasságaba břuan vranač  
paranolatit be telesente es me az v teste lattac  
tet igon zep seiemec es igon zep tixtanac kit az  
ostorozsnac matta verbe keneat vala Es az ms  
reter kinel magat be onedzotte vala lattatec igon  
zep aranás basón selomnet len me Es mōdā e  
azzon vranač Viam mit acual mind ebbe en  
relem tennod Es meg ielonte neki az papnac  
vadolasat kit azzant gonašnac erdomē mind  
nostil meg hamisztal es semmie teu istenec es  
embornet elotte Aret elso keides ezlen hog mene  
haznalanta legon az igrz gonašnac es me xini  
den meg mādatec Mas keides ez hog mi tilt  
meg embort intab es ielosben az igrz gonastul  
Ig felelnet reiaia ras magazaz mestoroc hog  
cab meg nē tilt az igrz gonastul mint az zeg  
seg kit vallot az bim tetelbel mert az oidoz egor  
tudomani es mindon keppé tugga az bim os em  
borit meg fogma es az binnet koteleuel meg kotz  
mazert vjtezon hog micord embor az bim teli  
az zomeremot v tile el vezies ad neki nag bator  
sagot hog abbint meg toje es meg lezon de mai

445  
89  
micord kellene meg gommazzomeremot kit v  
tile el vtile vala az bim tetelnet ideien azt es meg  
mind orzaiara kem hog meg ne merie gommie  
Egonkeppē ten adamnac elso atancnac kirolog  
mōdazzant ras mōsnet elso körnebe Ad  
mot zomeromseg meg goze es elierte magat es  
v bimet zegonle meg gomma mert doctoroc vj tu  
fach hog ha adam magat bim os net vaka vala iste  
neki meg boratta volna az toruentoresnet bimet  
es ma nē volnac ez nauakaba Aret red iol  
ezobbe azzant nast es tamulad meg v bronza  
gut ha iduozilm ataz holoth vj mōd az boli eggic  
komenet neged rezebe Est confusio adducens ig  
nominiū et est confusio adducens gloria Vagon egh  
galazat ki hoz embornet oroc zegont es vagon mas  
galazat ki hoz embornet oroc dioszegot Aret elso ga  
lazat ez micord embor az bim tetelnet matta ma  
gat meg galaza es az masic galazat ez micord  
abbimos magat meg galaza az papnac elotte ze  
gonkodue az binnet meg gonašaba Aret elso ga  
lazat igon gonoz mert hog embornet oroc zegont  
az binnet tetelenet matta de az masic galazat

+ somni

+ embor

+ es eonkeppen lelekodic

45

40  
igón iol met hoz embornet mindon ketsegnekül  
oroc tixosségot es dioségot hert ex eleter zegon  
kodesse inti az binošoket azzent ledet bolinec mi-  
atta módna ſſili nō confundaris pro anima tua  
dicere verum Et. s. ſſiam ne zegon led az igaz mo-  
dast te lelkodert tudmamiert az igaz zent gonasba  
**H**ert valaki acar meg zabidulm az oroc galazat  
tiltehat ex eleter igón nezon ex edala meg it haró  
octossagnac tikorebe **E**lső takor az temeret zerent  
valo octosság Met mindon octosság azt agha hog az  
bint kit nē zegonlot iſtēnec elotte meg tennie ki volt  
igón nag autság es igón nag zegonſej naggal incab  
nemkel embornet elotte zegonlem meg módanai  
kilezon az binoſnet oroc tixossége es idiosége  
**M**as tikor kibe kel az binoſnet neznie ha iduoxulm  
acar az iſtem latifiat oca k met ſemmi nemi dolg  
elotte el nē enezhetic de mindyox inluan vadnac v  
zomeinet elotte hert ha ext meg gondolanga az  
binoſ embor hog az v bineit iſten inluan latti  
es iol tugga nē kezdi zegonlem az egh papaſac  
tudára adnia es meg gonmia hog az vi iſten  
orokke el felegge es az oroc zengontil mea zaba

Fv neki

**T** met doctoret uj tartat hog az vi iſten incab bozula azt  
hog embor az tot bin meg nē gonmia hog nē mint azt  
hog abbmit tente

41  
doyla met ſonha az oroc zegontil meg nē me-  
nekodicha nē ha igazan meg gomac **E** meg  
vizonytatic nē rak zent iſnac bronſagabol  
de meg ielos lodalatos meg leth dologboles  
kirol uj oluastatic hog ket iambor frater iſt vala  
ex velagba predicationac es egeb lelkriagnac  
očaert **E**s mitord iuttac volna nemnemü var-  
hoz kibelaic vala egh ielos binoſ az zomiallat  
ki vetkozot vala nemnemü roconsagual es eg  
elen tizorsagnac bmebe lazeret tronegh extendeg  
kit zegonletibe mind enne ideig meg nē mere gomia  
Mitord ex ket frater be mentet volna ex varba az mi-  
ſe mddo miset mddal gondola az misenet alatta eg  
binoſ az zomiallat ext módna vmmagaba **E**z bar-  
toc engomet nē osmeret es hizom hog tobbe ede-  
ſem iunet azert vizon meg gonim egh en binoſ  
met hert azzent miset el vegezen ex iambor hoza  
iſtula ex binoſ az zomiallat es gonni kezde **E**s hog  
az binoſket mddogatnaia imenag lodalatos dolg  
ki len ex gonasba hog mindon binnet meg ielos  
tesere egh ondoe buſſo zokollit valaki az az zomianat  
zaiabol es ex lodalatos dolgot ſem az gonto ſem az

46

Telonte

gono nē lattac vala hanē lak latta vala az confess  
 sōmac v tarsā Es ezzonū mindon bimet huión meg  
 gona de meges az zomemosségnec miatta ordog  
 ol igon meg goze hog az testi bimmet nitsagat me  
 ges zegonle meg mōdānia Es imma hog az con  
 fessor rea oluasta volna az oldorazatot ext lata es meg az  
 confessōnac v tarsā hog mind az zorinū ondot buffe  
 kik ki zogdostet vala az azonnac zaiabol mindom  
 masod magauia es nagobbattal az azonnac zaiaba  
 be menener Es imme hog ez ket frater ēnen el mentet  
 volna es az vton hog mendogelnenec meg az lodala  
 tos latast az akki latta vala az confessōnac Es hog  
 hallam meg rettene es mōda bizonauia valamit ez  
 azzon az gonasba v bmebe el reytot es meg nē mon  
 dottal de keilez zeeto atāmfia hog teriyont be met  
 lantal vristen meg aggfa hog ugrazan meg gomé  
 Es meg terien tehat lelet hog meg both km igon  
 meg zomorodanac es kezdenec rayta igon ban  
 codm Es kezdec vristenet ergalmassagat kernie  
 boylelessel es aiortatos mad saggal hog meltol  
 tatnet nekic meg telontem hog mit peldazna az  
 naq zorinū latas Ime vristen meg halgata vket

es harmad napon nekic telonet az azomallat  
 bluen egh naq zorinū ondot sarcánon es ket feke  
 tu zorinū kiglo az nacat altal teketez es eghic eg  
 gic emloet es az masic masic emloet zopyrac es ket  
 zorinū buffo az v ket zomem ilnet es az v zaiabol  
 km kineval valo tiz langaz ki es ket seketu meg  
 dihuit ebet az v ket cariat es ket kezet ragiac es  
 az v ket filebe tiz es inlacat lonodznet vala es az  
 vfeien ala lignet es fignet vala zamalan zorinū  
 sar gitok Kit hog lattac volna ez frateroc igon meg  
 rettenenet es meg yedenet es feltokle az foldre le  
 esenec Tehit az azomallat mōda nekic Istēnet  
 barati ne felketo met en vagoc az atkogot azomall  
 lat ki ti hogato hazi saggal meg gona met egh  
 ielos binomet en el enextem es az gonasba meg nē  
 mōdam azert vagoc iteluen ezelen kinia kit lattac  
 mind orokkel Es hog ext hallac mōda az confessor  
 neki zoreytla es kezler az oroc istenre ihus cristo  
 se ales az vanara maria hog teg mi nekone ie  
 los bizonsagot ez ketorol Egh ez hog met vagon  
 adatian tenekod ez kinoc meleket im latonc hog  
 zennet Mas kit acaronc tilde meg tanulma ez

hog minemű binnet miatta matab zalnac emborgc  
 potolia Es ekkeppé kezereytetec ex carborot azom-  
 allat igaz felelettæ es az első keedesé ekkeppé felele-  
 moduan lezh iol reammet kezereytetom netoc  
 igazat modinõ **A**zert ezenfeiemon valo zorinu  
 soc besfeket kiket lattoc exoc adattac mind orok-  
 ke zenuednõ en haiminac es feiemnet oltozeti  
 nec keuelsegeiert **E**z ket zorini varas betat kit  
 lattoc en zomeimbe vlmoc exoc engomet kimoz-  
 nac mind orokke engonoz förtelmes latasoniac  
 bimeiert **E**ztiz es inlac kik en fuleimet altal lo-  
 uoldozic ex kim adatot en nekom az soc gonoz he-  
 uoltodo zornac enodesoknet ragalmassagoknat  
 es egeb soc förtelmes parazna bezedoknet halga-  
 tasaert **E**s eztiz ki en zambol bidos dohos kenku-  
 uel ki langaz adatot en nekom emborknet io hi-  
 renec neuenet el vezteseiert es atkorot gonoz ragal-  
 massagnac miatta meg galazasaert **E**s ez ket mei-  
 gos kigo kic en natamat atal tekertec es ezen ket  
 emlomet zopiac ex eleuten zorini kim adatot en ne-  
 kom azert hog en magamat hattam en zeretom-  
 net zertelen fogdosnia es zorongatma **E**z ket fe-

keti ebeknet kedeg mardosasa kik en ket caromat /  
 es kezemet iagiadatot en nekom az soc zei-  
 telon vilo glelgetesert es illetesert **M**iert kedeg  
 az istentil adot ioragomat en matab kolte en  
 zertelen valo zeretomre es testomnet gonoz ki-  
 nansagara **A**zert adatot en nekom ex ondor zor-  
 inu sarcion valo vles ki engomet monthatat  
 lan nag kinnal gotor mind orokke **E**s hog ezoket  
 meg mondotta volna ex bodogtilan binos moda  
 neki az confessioz kerulet ex zoreytlac azon xpusnac  
 ihusnac hatalmara hog mond meg immar azma-  
 sicates **H**og minemű binnet miatta zalnac matab  
 emborgc potolia felele nekit es moda Meg kiel mo-  
 dand mert egebet sem tehetet benne **A**zert feysiu  
 emborgc kilombkilomb soc gonoz binnet miatta  
 esnet poclnac vermebe es az exoc kimba de azom-  
 allatozielossen matab neg gonoz bineirt carboronat  
 tudmiamiert neluoknet bimeiert kenelsegos ol-  
 tozertet ortzauoknat kendozeseiert es az atkorot  
 zomiermoskadesert kiert binoket ne merit meg  
 gonnia kiert enes el vezit mikkeppé me ext inluá  
 tuuggatoz es lattatoc **E**s kezde kerdem az confessioz

96  
uk vter  
vitric vala

azon vter hog ha volna valaminem i stem iorag  
hog kuel neki hznalhatnac valamit idnos  
segere Es hog esoc ordog ext halla legottan elra  
gadat vter es be esener vele pocolba Atert mind  
ezelten Lodalatos dologbol meg bizonoytatec  
az cent uas holoth axt monga per que quis pet  
cat per het et torquetur Valamel tagianac mi  
atti embor vekozic azon tagiaba gottetic mier  
bedeg ez binos mindon tagiaba vekozot <sup>volt</sup> atert  
mindon tagiaba kinzatic mind orokke atert ez  
len az mas kerdes hog mi tilt meg embort incab  
az igaz gonastul rea feleltetec mind uashnac bi  
zonsagabol mind ielos meg loth dologbol hog ie  
losben az zomer moskodes mikepé meg modatec  
**G**ater valaki regonli az gonauba v bimet meg  
modama tehit tekim on es iol nezon ez har  
madic tikorbe tudmamiet az ionendo orok ze  
gonsegae krol vj mod az vr isten Naum prophetanac  
konuenet harmad rezebe Meg ielontom az te rego  
segodet es meg mutatom nemzetoknet te mezej  
telensegodet es oragoknac te zdalmassagodat  
Jeremias ppetaes vj mod konuenet hizad rezebe

49  
97  
Igon meg galaztassanac met ne osmeret meg az  
oroc regont ki sobba el ne mosantatic Atert vala  
mel bmos embor ez cent iashnac etelmet es bi  
zonsagat meg extendi es teles hitel hiendi nem  
kezd regonleme az egh embor elot binet meg mo  
dama es piuongama atert hog az oroc regon  
halaltul meg zabadolon **H**armad keides ez  
vala hog ha tartotic embor az egzor meg font  
bint tobbe meg gomm auag nem Ig felclnec rea  
hog toruenzerent es zuikseg zerent ne tartotic  
reaia ha az egzor igazan hmuon es tixtan meg go  
ta de ha lelkenet osmereti fuldalia es benne vele  
kodic hi igazan gonta auag ne auag ha az pap  
nac volt hatalma az bimbo meg oldozmia auag  
ne tehit ez eleten ketolkodest kel embornet bizo  
saga horma es mindon ketsegot zuebol ki zog  
gatma maszor valo gonaflat inatta hog legon  
mindon ketsegnekul bizonos v iduossegrol Atert  
kezonsegos keresten hit ext vala hog ha egzor mi  
don bimet igazan meg gonta eleg neki az bimnet  
meg bolatasara es oroc iduossegre Demagazent  
thamas doitor es egeb doitor vj tartac bizonseg

† vala

gal hog menezor embor v binet tobzor gonaanne  
nal intab v binenec kninat es adossagat meg kissé  
berti az gonasba valo zegonkodeserent es az papi  
oldozatnac hatalmanac ioragaert **H**ert annezor  
gonhatta meg embor v binet hog mindon binenec  
knina es adossaga neki meg bolattatic es ekkeppé  
meg zabaduluan mindon adossagatul zabadon fel  
iopul halalanac iderien mindonbanis nekiulon  
az v oroc hazaiaba **N**ed exodbe hog ordog semit  
olan igon ne gyulol mint az igaz rent gonast  
kirol vj olnassot hog nemitoron rent thamas doc  
tor fekic parisa corsagnac agabai es ej ordog me  
ne be az camaraba holoth fekic vala ezrent iam  
bor ki v elotte el ne eneheter es paraniola neki  
hog megalon es ej ordog nag retteguen es feluen az  
camaranac egh zogelerebe zonula es modi nag cau  
tassal **B**olas el engomet bizonsagnac zonetnoke  
mert az tezentsegodet el ne zennethetom **E**s tehat  
paraniola neki ezrent doctor azon hog v neki igazan  
es miluan meg modanana art valamit egez keresten  
segbe intab gyulolne es ne zereine es v neki intab es  
tobbet artana selele es moda **I**gazat modet mert ben

50  
99  
ne egebet sem tehet hog semmit en intab ne gyulloc  
mint az igaz gonast mert semmi nekonc nagobbat  
es tobbet ne art es nagob curt ne tezon mint az igaz  
gonas **M**ert az halalos binnet miatta eyti ma  
gat embor istenet haragiaba es meg fortatic min  
don ioraitul miatta neki iduoxulni kellene es **T**kimet  
tartatic ol' nag eros kotelbe az binnet miatta vj  
hog sohha belole ki nem fesolhet han e Lak az igaz  
gonasnac miatta **E**s ezoket ej ordog meg moduan  
elole el enezet es ezrent doctor ej roodalatos dolgot  
nekonc irua haga hog ezrent gonast igazan hiugn  
es teleseggel tegot ha iduoxulm atronic Amer  
**V**rinac neueme kezdetic az rent imadsagnac di  
lere es v neki nag haznalattia **B**izon bizon  
modom ti nettot valamit kertot en atamtul  
en neuembe agga ti nettot rent Janus ita ewa  
geliomanac tronhatod rezebe **A**z keglos xps  
mi vronc ihus nag bizodalimat ad mi nekonc  
ebbe holoth me hitere fogatta modna **b**izon  
bizon modom az es en istensegomre es en embor  
segomre fogadom ti nettot hog valamit kertot  
en atamtul en neuembe iduosszegre valot mind

meg aggá ti neitoc Oh mel igon nagon orulne  
amaz tathozot tazdag ki lazartul egh loppenet vi  
zet kei valai ha v mastan vrontul ezent ikek  
hallanaia neki modama de orokke sôbba nem  
erdomli hallamá sem vjsem kedeg egeb tatho  
zottac de ezentsegos ikek et edossegos ihus  
mi nekint modottu né lak eggit de zent lu  
cui ewangeliomabes vj mod kerietoc es ve  
zitoc keressetoc es meg lelitoc iergessetoc es be  
bolattatoc az keres az zent madsag az kereses  
ayo miuelkodet az legetes az tokiletos io at  
rat es az zent kuanaság kinel embo igon acaria  
iduosséget es igon kuanan ia istenec zent mala  
ztut kinel istent zerehessé es hog mindombe v  
zent aciratit tehessé De minet elotte zolnac az  
madsagnac dueretrol es h nag harnalatturol  
annac elotte lassoc es tinoloc azt meg hog mi le  
gon az madsag az madsagot doctoroc kilomb  
kilomb keppen vegetec el hog mi legon Clexeb  
nevezom dimascos beli Janos dottorit kuj mod  
hog az madsag et helmené istenhoz fel emelese  
anagy alcolmasoknac es illendyknet keresé

52

100 101

Hugo new doctor kedeg uj mod hog az madsag et  
hog az elmenet neminemü aiortatos sâga ki zar  
magic az tixta zivnet kuanaságabol Cassidoros  
new doctor kedeg uj mod hog az madsag kegosi  
es alazatos elmenet istenhoz valo tarulattu bizon  
hitnecio remensegnec es zent zerebetnet eroszége  
uel Fent bernard doctor kedeg mi legon az madsag  
et keppen vegyi el modua az madsag et aiortatos  
zinel istenhoz valo ikekzes es konigzes mindon  
gonossagnac el tauortatisaert es mindon ionac  
nefeleiet Quert uj vegetec el az zent doctoroc az  
zent madsagnac mi voltat es immaz zolnac eton  
madsagnac dueretrol es az v nag harnalatturol  
Quert az zent madsagnac harnalattu et met  
mindon valaki aiortatos sâggal tezi ext mindon ve  
zedelmtul meg zabadeytu testier es lelokner corsa  
gat meg vigazta embornet eletet meg hozeytu hadba  
es viastdasba diadalmat es gozedelmet vezon ordo  
goket el tauortat embornet zinet es elmeiet meg  
velagosoyt istenec zerebetre fel genext ellenségnec  
ellene meg erosert istenel valo edoskodest ad istenec  
haragiatal meg otalmaz istent meg engezelis az

51

menneket atal hattá az mennei oduart genier  
 kotteti es az nagy hatulmas istent v hatalmaba  
 tutta. **N**ekert elezter módater hog az zent imad  
 ságnaç elso hárnalatti ez hog testneç es lelokneç  
 vezetelmebol meg zabadeyt kit meg bizonort az  
 zent ras **I**onas pphetanac körönenet masod rexe  
 be ekkeppé módna Jonast el iele az nag ceth hal  
 imatkozet es meg zabadula gomabol Masút  
 meg vj mód az zent ras hog susánat az tizság  
 zereto zent azont hamissán be vadolach hog hárás  
 sága ellen vekozot volna es mitoron hálaria vitet  
 nejet fel fohazcodet csaltna vr istenhoz es módna  
 Droc mendonhito isten ki vaj mind titoknaç  
 tudottate tudod azt hog humissán vajoc meg in  
 doluan es meghaloc mítord en mind ezogbe  
 bintelen lejet es inne vr isten meg halgata konor  
 geset es meg zabadorta vtet az issin germoknet  
 danielnet matta. **E**s né lac halalnac vezetelme  
 bol zabadort meg az zent imadság de meg nagy  
 bozzuságbol es nagy zegonboles meg zabadort em  
 bort imikeppé amaz iambor züzet sárat raguelnet  
 leianat kit attac vala het fernet es mind az hetet

ordog mara meg mellette met né valanac rea  
 meltet **E**zgon nag bozzuságot zenued vala ezet  
 hog mindon feret halna lelic vala mellette **E**ziam  
 bor leani nemicord az zolgallo leant meg fogelmezze  
 bmeiert ez kedeg meg dagazkodet rarta es módna  
 neki nag hárakkal fóldon fohha ne lassónct te di  
 led fiat zúlme ki vaj mindon feriednet meg olo  
 hizom engometes meg atizz olnode. **E**s hog ext hal  
 la ez zomeremos zizigon meg zegonle es igon meg  
 busula **E**s el fel mene az folso hárba es harom nap  
 sem enet sem inet de vn magat vete az zent imad  
 ságra es nag konhullatassal kere az vr istent az  
 hog vtet meg zabadorta ez nag bozzuság bollekkeppé  
 módna kelet vram ergalmazo isten hog ez bozzuság  
 naç kotelebol fejl meg engometanag kedeg zaba  
 deri meg ez velagtul tetudot azt vram hog en fohha  
 sefiat né kinantá de mindoncord en lelkomet es  
 testomet tiztan tartottá mindon testi kinansagtul  
**E**s inne zent imadságnaç es zenuedesnet nagy erdo  
 meslegontan meg halgattatec az vr istentul es bo  
 lata hozaia raphael archangalt az kis thobiassal  
 es oth hárassága nagy díreittel neki zere ezent züzet

**M**asod hazonlattia az zent imadsagnac e/mert  
mind testi corsagbol/mindlelki corsagbol meg vigazt/  
kit meg bizonort az zent nas boli net miatta mōd/  
nā ssiam te corsagodba ne vatalad meg magadat/  
de magad az vr istent es tegod meg vigazt Es nē  
lac testi corsagbol vigazt meg deki ennel nagob/  
es iob/lelki corsagboles meg vigazt/mert ez zent  
imadsagnac ereie es ioraga ol'igon naghoz az  
bint/meg az binnec kinnates eromli istentil ga/  
corta meg boratna/mint am eromle magdaló  
beli maria az aiortatos imadságert es az konhul/  
latasert hallamia az xpisnat az zent edossegos ige/  
iet/mödnā Meg boratna midnat te nekodbmeid/  
meni el bekeséggel **H**armad hazonlattia az zent  
imadsagnac e/mert embornet eletet horzetta/  
kirol ysaias phita uj mōd Meg cornla exuias/sido  
sagnac kerala es boza mene ysaias pha es mōda  
neki Et möga vr isten/zerzed meg te hazadat/  
mert meg halz Es forderta orzaiat ezkeral az fal  
hoz es matkozec vrhoz ekkeppé mōda kelet vram/  
hoz emlekozel meg ariol/mikeppé iartam ente elot  
ted/bizonságba es tokeletos tztai zinel es ammi io

te zomeidnet elotte mind azocat testem/es ten  
kesésegos suast Es zola vr isten ysaias phita/  
nas monduā Meni el es mögad az kerálnac Ez/  
ket möga vr hallam az te imadsagodatis es latā  
te konhullatasodat/es imedoc tenapidra tizon/  
oth extendor es ekkeppé tizonoth extendeg halada  
v halala az zent imadsagnac miatta **N**eged  
hazonlattia az zent imadsagnac e/mert ordogoket  
embortil el tauoztit/kirol bizonság vrone vnömag/  
mert mitord az zent apostoloc egh emborbol az ordogot  
ki nē izhetter volna/hozat vtet vronkhoz es legottā  
ki vze belole Es meg kerdet vtet hoj mire v k ki nem  
izhetter volna belole mōda neki Ez elen fele ordog/  
semimiel embortil el nē fuit es el nē tauozit hanem  
lac imadsaggal es boytel Es ol' nag ereie vagon az  
aiortatos imadsagnac hoz nē lac el tauoztaia az  
ordogot de meg gotties v ket Ennet bizonsaga az  
ordog vnon maga/ki mitord volna ej emborbe/  
caialtam kezde zent beatalamhoz/mödnā Beata  
lam istenec apostola/igon gotornet es igon eget  
net eingomet az te imadsagid **O**tod hazon/  
lattia az zent imadsagnac e/mert zumeket meg

106  
velagosoyt istemeknet osmeretire krol vj mōd  
cassiodoros doctor az madság ziné meg vizgaztal/  
soldietül meg vonzá bimoknet förtelmes segebol  
meg tiztoyt meineiekare fel emel es lelki aando  
cokia foghatona es meltona texon zent agoston  
doctor kedeg vj mōd hoj az madsagnac matta  
ketsegos dolgoc hamarab es robban meg fertetnec  
hoj né rásolua sásnac matta **H**eted hzalattá  
ez met istenec zeretetire fel gerrext Emel peldaza  
tara es phetinac imadságna menbol tiz zalla  
ala es meg egete az otienos ritext mind v hoja  
tartozaual ozue mikkepp meg vujon ruan neged  
kerali konybe Es soc helon oliastatichoz azaor  
tatos enboroc meg gerietet az zent imadságba/  
es fel emeltetet az egbe mint magdalombeli maria/  
atanc zent ferenc es zent lazlo keraleles egebet sötac  
**H**eted hzalattá ez met ellensegnet ellene meg  
erosert Ez meg bizonyta az zent rias Judit azzonba  
ki vila ozuej genge es termettel ugon zep Enomos  
genge zep azzonhozú imadsagnac utána meges  
södei es olofenesnet az nagy haditoto ritetnet  
nacat el vaga kit valaztot vila nabucodonozor

56  
107  
babillomabeli kerál hadnaggae es paraniola  
neki hoj mindon orzagot kic vadnat nap inigat  
fele exoket mind v hatalmassaganac alaia harra/  
Es erossen paraniola hoj ne keduezon semminemü  
orzagnac es mindon eros viasocat le torvoni es  
engertele mind v hatalmanac alaia Es exoloferi  
nes mind az nag hatalmas orzgalol zamalai/  
es valogata zar es huj exor galogot mind viadal  
ra valocat es tizonet exor segneros louagocat/  
es mosoket Es ukerali turhzbol ren zamtalant  
kinti es baromiac sötacságna es zamtalant  
bes teuekkel el indulat es mind az foldet be fogta an  
nep mikkepp az sásca Es mikkepp kerál paraniolta  
vala az orzagocat mind el góze es mind meg no  
morenya Es inta sido orzagia es meg zalla betuliat/  
holoth lacovic vila Indit azzon es meg fogta az m  
rasnac eleseget vizek ki menetit es be menetit va  
na vila azt hoj viadul neksil meg aggat mago  
cat Es hoj ugon meg nomorottac vlna az varasba  
es mind azkoz nep kezde caialtan az papi fejedel  
mekie hoj az uastaggat meg hoj el ne rezenet  
ehsegnet es tornet matta Es zeret azt hoj halotod

54

napeg vket isten meg nē segellendi tehat az varast  
 meg aggat. Es hog ext hilla Judit azon hog az m  
 rast otod napnac vtina meg aggat ha vket isten  
 addig meg nē segellendi igon megbusula es ion  
 legottan az feiedelmekhoz es igon meg dorgala  
 vket mōdu. Ti isten késertox mitot mca hog nē  
 istenec haragiat meg engetelox mert az v nag er  
 galmaságánac hatart vittetox hog ha otod napeg  
 meg nē segellend tehat ellensegnet aggatoc az va  
 rast. Azert intet titoket es kelet hog magntat  
 megalazatoc es matkozatoc konoroguē az v  
 istenec hog veje el volont az v haragiat es riinden  
 mondian vonon maga fel mene az v valaztot le  
 ariual folso haraba es oltozet aliaombal es gyz  
 ruhaba es harmad napeg zenuedesbe boytolasbe  
 srasbal es zent imadságba magat foglala. Es mind  
 ennec vtina meg mosdeg es magat igon meg  
 ekosóytel az v zep hanat meg boratal es seienec  
 oltozett igon nag zepseggel felzerze es vrnac  
 zent nenenel es v zent segodelmenel magat meg  
 seguerkortete es meg erosóytel es az varasbol lac  
 eg leannal haynalba ki mene. Es ki mennen.

eleibe kelenet az or alloc es meg tartat vtet es  
 el amelcodanac az nag zepsegen es riinden mō  
 van viuet vtet vroknac eleibe. Es latvan holosei  
 nest az nag aranias oltozettel fénleme le eset clotte  
 az foldre es az vitezoc fel fogat vtet vroknac pa  
 raniolattia. Es mōda neki holosemes leg bator  
 zinedbe es semit ne fel mert en azoknac sōhha  
 semit nē artontā kik nabucodonozor keralnac en  
 gettec es ha az te neped neki enged vila enkezei  
 met v ellenox fel nē emelom vila azert immá mō  
 gad meg en nekō azt mi ottiert iuttel ki v kozzi  
 loc. Mōda neki Judith halgassad es fogaggad te  
 zolgallo leannodnac mōdasat mert ha koueten  
 dod az en bezedomet vor isten tezon te valed tokele  
 tos dolgot mert el nabucodonozor foldnec kera  
 la es el az v nag ereie ki vagon te benned min  
 don nemzetoknec segelmeie mert meg vagon  
 tudnā ez mindon nemzetok kozot mert lac te vug  
 io es eros az v orzagaba es az te segelmed el hir  
 huit mind kozonsegos tutomaniqba. Es mert  
 tuggac azt az isil fiai hog az v istent meg ban  
 tottat v binoknec miatta nag felelm ejot reac.

annera hog im mar magocat zam laltac halottac  
 kozibe kit en te zolgal leinod meg osmenen/  
 ki füter v kozuloc te hog ad arna hog en te nekod  
 ezoket meg mōgam istenec zent acarattabot/  
 Es en te zolgaloleinod meg eth tenalades aca-  
 rom az en istenomet tztolnom hog en nekom  
 meg ielomie axt micorō az v binoket feiokkie  
 fordeytai es en te nekod az napot meg ielontó/  
 es en tegod vzlet Jeusalemmet piacyara es  
 lezon israel nepe nied vj mikeppen appro Lordu  
 kmet minlen partora es nē vgt egh v kozuloc  
 te ellenod mikeppen meg vagon mōduā istetül  
 en nekom Es miert isten reaioc haragut engo  
 met boratot te hog ad arna hog en te nekod mind  
 ezoket meg mōgam Es igan kedues len mind  
 ebbered olofernesnet elotte es lodalodonac vila  
 mind az v nag bollesegen es az v nag zepsegen/  
 Es eggic masiknac ext mōga vila nim en elen  
 az omallat foldon latafa zepsege es bezednet  
 bolleseghe Es mōda neki olofernes Jol teste iste  
 hog tegod en hogam boratot hog az nepet temiat  
 tad en kezembe agha Miert kedeg io az te fogadai

sōd es az te acrato ha ezoket az te istenod en  
 nekom meg teiendi lezon v en nekomes istenod/  
 es te lezh nabucodonozor kerelnaç hizaba igó  
 naq es az te nened mind kozonsegos foldon  
 el hirhozic Es parancola holofernes hog az v  
 kihlos hazaba vitessec es oth lacozet es haga/  
 hog az v artalarol adassec neki etel ital Es mō  
 da Judith mastan nē illit en nekom awal elnō  
 mit adnal az te artalodrol arna hog istenec ha-  
 ragiaba ne essem de ammit en velem hortam  
 en awal mastan meg erom Es mōda olofernes/  
 ha az el fogand meg gond az vtan nekod Es mō  
 da Judith Viam el az te lelkod hog addeg el nē fog  
 te zolgal leinodnac elesege nīg nē be teléserti  
 vi isten en kegemnet miatta axt ammit en meg  
 gondolta es be vinct vtet az kini tartu satorba  
 holoth parancola vila vtet lacozma Es mi-  
 nec elotte be ment volna az satorba mon kere  
 holofernes hog neki engedne zabadságot se-  
 tet hiznalba ki mēnie madságai hog vr isten-  
 nec konorogne azon hog az v io acarattat be te-  
 lesertene Es parancola az comormicokna hog

112  
harmad napig mindon acarattua haggat. Es ki  
megon vala mindon eyel betulianac volgare es  
nag konhillatassal imadcoric vala az israel ne  
periert hog va isten zabadeyla meg v ellensegenet  
rezebol. Es inta az neged napzerzete holofer  
nes nag valorat zolgamac es moda vagaonac  
az eggic ofinestornec men el ined az sydo leant  
hog engeggon acaratta zerent en velem latom  
valoran. Es be mene vaga Judith azzonhoz es  
moda neki Ne vatala io lean vrambahoz be meneset  
hog tiztolleset v zinenet elotte es ejec es ige  
v vele ki nec felele Judith moda Ki vago en hog  
en vranc ellene modhat. Mindon valam v neki  
kellemetos mind azt tezom. Es legott magat  
igon nagon meg ekosorte es be mene elotte meg  
allapet. Es moda neki holofernes egel immare es  
igal es igon vig leg met leltel malaztot en elot  
tem. Es moda Judith Izom vram met e napon  
fel vagon magaztalu en lelkem mind en eletom  
nec ideienet folotte es euet inec v elotte azogbalol  
kit zerzot vala neki az v zolgal lemania. Es igon  
oxole raya holofernes es v viga sagabu igon sok

113  
58  
bort inec kmel tybbet sohha ne ith vila mind v  
eleteret ideiebe hog kedeg estue leth volna siete  
nec mind az legenec zallasocra tacuodma es be  
rekezte vaga az artot es el mene hog ves el aloget  
mert mind el baggattac vala az nag bor italnat  
miattu. Es maradi Judith lac vngomaga az hay  
logba holofernes kedeg fecic vala az agon igan el  
baggadna az nag rezogsattil. Es modu Judith az v  
leanianac al az arto elot es viga ket fele. Es v m  
magu Judith megalla az ageloth imadcorua kon  
iullatassal aiacat ingatu vitezsgeggel ekkepen  
modna Israelt nec vialistene erosoyl meg engomet  
es tekini e horaba en kezemmet miuelkodenre hog  
mikepp fogattad ierusalenet te varasodnac igazeyr  
fel vtet es azt ammit gondoltam binen lehetonet  
meg leni tokelem meg es ianula az agishoz es az  
v lapoiat ki az A fuit vala ki vene. Es hog ki vette  
volna istokon fogta vtet es moda Erosbed meg e  
horaba vram isten en kezemmet. Es ketzor vaga v na  
cattes v elzatida. Es ki mene adi holofernes nec sejet  
az zolgal lemanac es paraniola hog az kontos vypa  
vesse. Es ki menenec zocasoc zerent mint ha az mad  
feie.

sagā mēnenet Es intanac az vassnac tāpmāra  
 es tāialta Judith az kū falon alloknac monda  
 Lissatoc meg az caput mert velont vagó vi iste  
 ki teth naš hatalmat israel kozot Es hog hallac  
 az emborgo Judithnac zauat legottan huiat az va  
 rassnac feredelmit es igon hamar mind hošaia  
 gülener nagtul fogua mind kisdedig mert im  
 mar nē vala benne remenség hog meg terne Es  
 zonetnikoket goytinac es körül alla mind az  
 kosság v kedeg fel alla magasbad es parancola  
 veztegségot Es hog vezteglottet volna mōda Judith  
 Duerietoc az mi vront istent ki el nē hagga az v  
 benne bizocat es en benne v zolgaló leaniaba be  
 teléséytotte v eigmasságat kit meg igert israel  
 hazañac es meg ole en kezénec miatta ez eyel v  
 nepenet ellenséget Es ki venne holoserneset se  
 iet es nekic meg mitata mōdua Ime lassatoc as  
 sūna orzagnac feredelmenet holosernes viteznet  
 fejet El kedeg vi isten hog engomet meg orzot v  
 angala mind enet ki menešombe mind az naš  
 had kozot lacortombal es mind onnet meg tere  
 sombe es nē hagot engomet vi v zolgaló leaniat

meg fortortetme de mindon binnet zeplőe nekül  
 meg hora engomet vi isten ti necdot mag orzmel  
 es gozedelmenet diadalmaul Es mind az kozon  
 segos nepimadac es dueret az vi istent mōdanat  
 neki Degod meg aldot az vi isten v hatalmas ere  
 iebe ki te miattad meg forte es semie totte az mi  
 ellensegonket Es mind el hagia nag soc volta  
 et mikkeppé len mind az tob dolognat naš dueretos  
 vegetet es naš hatalmasságos gozedelme Elione  
 iensalembol Jonalim neuvi naš fe pap mind az  
 kozonsegos papottal betuliaba hog meg lassat Ju  
 dith azzon kmet miatta adot vala vi isten elen naš  
 diadalmat israel nepenet Es hog be mentec volna  
 betuliaba meg halla Judith azzon es eleig be ki me  
 ne es hog latac ezent azzon legottan mind egh zo  
 nal kezdet vtet di em fel magortalmi es meg aldani  
 ekkeppé mōdua Te vag iensalēnet duosége te uif  
 israelnet vigasagu te vag mi neponknet tizos  
 segeki minelkottel eros ferfusággal es az te zu  
 ued meg volt erosfülien avert hog tizaságot ziert  
 tel es hog te tornen vradnac vitána egeb ferfiat  
 nē osmentel es avert vranat keze tegod meg eroséytet

116  
es annat ocnat aldot lezh mind orokke| es mōda  
mind az koronsegos nep naq fel zonal| legon| legon|  
Es az naq neiesogot| es az zamtilan sōc predat|  
mōdatic hog išael fiai harmic eger napog nebezē  
tacauac zedeg be Es bolosfenesinet valamene kmre  
volt| es mind uelos ioraga valamene volt| mind  
aranba| mind exisbe| gonggong be| momos kouegbe|  
oltorz uihagba| hazy| es ag oltozogbe| mind egele  
Judith azzonac adat Es mind annepxuiles vi-  
gad vala| azomallatottal| es züzekkel| ifiatal| es  
venokkel| organazonal| kimtoranal| es mind egeb  
vigtaló allatottal| dienue az vr istent ki ad erot|  
es hatalmassagot az vtet zeretoknet| es v benne  
biroknaç| Hert me mukeppé eroserte meg az zent  
imadság ellensegnec ellene ez gengesegos zent az  
zont| Noczad harnalattá az zent imadsagnac  
ez meat istem edossegos vigasagot ad| es istent  
haragiatal meg zabadort| kit az zent uas ekkep  
pen byronort bolyneç konuebe mōduā| ki az istent  
magga| ez eleten edossegos genierüsegbe retetic|  
kit meg erot vala zent bernard doctor| es uola ekkeppé  
na mondnuā Vason mi dragalatosb az zent imadság

59  
117  
3  
nal| ki zent imadság az istent zent aldozat| anga  
loknac edoshangos orgona| az zentoknet io vendeg  
seg| az imatkozoknac zent segodelm| az toredelmesec  
nec lagerto kenete| az bmoscenec otalmazo verthe|  
ellensegnet ellene lonyoldzo inl| es mindon kestetec  
net erossege| Es hog ez zent imadság istent haragua  
tul oltalmazo legon Cassiodoros new doctor zepozol  
rola| ekkeppé mōduā| Az zent imadság vagon zerguen  
ara| hog ennet matta istent haragia el retesset| bo  
lanat adissét| kyn el tauortassét| es erdomoknet ben  
sege neretteset| ez zent imadság vr istent zol| az buo  
nal bezelh| es ammit nē lat| azt meg mitattá| Az  
zent imadsagnac matta| az bmos az ifelo buo  
nac eleibe borattatic| es senki ennet ki nē zette  
tichiné lac az ki v benne lancatuac lelettetic|  
Kilenced harnalattá az zent imadsagnac| Ez  
mert istent meg engezel| Magyarzo mestor in  
mōd az zent sara azzonac imadsagan hog sara ha  
rom napon| es harom eyel sem euet sem inet| de  
mind imadságba marada| Ez zent zürnet imad  
saga az vr istent meg lagerta| es v konibullatasá  
kezeierte| az imadság engezel| es az siwas fuldala|

8  
59

es valamit istentil kuanalazt mind meg nere/  
 mert raphael angaltkis thobiassal hoza boratu/  
 es v neki bezassaga zerze naq felsegos dixeret  
 Omel'igon bodog es idnossagos vir az konhulla  
 tias/ki lezon az zent imadsagba knol vj mod zent  
Agoston doctor hoz az testi gondolatocat meg oltu  
 bmoknec doyletossegret el tanortattu/es retkozet  
 net merget ki otajga Azert wediol ezodbe/mel'igo  
 naq ereie vagon az zent konhullatasnac/ki lezon  
 az imadsagba kit zent bernard dotor igon duer/  
 modua Az konhullatus konoruletos iorag/elmet/  
 zinet meg velagosert erotelent ioragba meg ero  
 fert/erodoyoket meg galaz/poclnat tortat be rekes  
 ti/menorzagnac capuiat meg mittu/es istennet  
 elotte all naq bizodalma/ug mod touabba gon  
 zent bernard dotor O alazatos konhullatas/tied  
 az menorzag/tied az hatalmassag/te az itelo bironac  
 eleibe ne regonylo be mento/er es mcoron be me  
 nende/valamit acarandaz/azt meg nero/az uado  
 lo ellensengnet veztegsegot vev/er es az sentenciat az  
 buonac kezelbol ki raigadod/er es ki mind exoknel na  
 gobmeg gozod az meggozhetetlent/es megkoto

zod az mendonhatot Ime mel'igon naq az zent imad  
 sagnac ereie es haznalatta Tized haznalatta az  
 zent imadsagnac ez/mert az menneket altal hattu/  
 kit meg bizonyt az zent nas bolnec konuebe modua  
 Magat meg alazot embynec imadsaga/kodoket al  
 tal bat Ezond bizonyta zent bernard dotores mod  
 ua Az imadsag haleiend huon/alazatosaggal/  
 es bingosaggal/mindon ketsegnekul az menuet  
 altal hattu/es ennet henon meg ne terhet/de vala  
 mit kuan az imatkozo/ez neki mind igon huon  
 meg hoza Azert senki az v imadsagat kisdednet  
 ne aleyla mert modom ti necox hoz az isten kit  
 imadonc/kisdedon ne vezi/mert minet elotte  
 mi zangbol ki zarmazit meg annat elotte az  
 v konuebe fel natta Es ez ketto bol ketsegnekul  
 ejget high/mert anaq azt aqga ammit kerhi/  
 anaq kedeg annal iobbat ad/ki nekod naqob zuc  
 seg/er es haznalatosb Tizoneggfed haznalatta  
 az zent imadsagnac ez/mert az mennek odnart  
 generekottet/kirol vj mod effien new zent iam  
 bor az tykeletos iamboroknac imadsagoqnaq  
 vigasaggal menorzagba fel mennedaz angaloc/

120  
es archangalot/nag vigaſaggal eleibe iauilnac  
es vezic/es nag orōmel viric az vistēneč zekinec  
eleibe Mert nag diukodereles igon nag vigaſag  
az cent angaloknac/micord ſodrol az centoknec trz  
tuſagos madsagocat istēneč eleibe viric/kerdes  
**G**ha te axt kerdened/mi kepp̄ kel az madsag  
nat lenni/hog istēneč elotte kedues legyon/es  
en erdomet meg valam/Rea felelnet zent doct  
toroc/es vj mōdnac/hog az madsagnac haro  
kepp̄ kel lenne/tudma mert/aioytatoſſagal  
zent halandassal/es reualo iſekozettel **M**on  
datet eleteb/hog az madsagnac kelleni aioy  
tatoſſagal/mie/mert vj mōd zent gegez doc  
tor/hog valaki aioytatoſſag nekuil imathorit  
ez eleten maganac iteletot kei intab hog nem  
bovanatot **S**idoros doctores vj mōd emmelle/  
Mit hignal embornet az madsagba aiacuit eghe  
rem/holoth az v nema/mert mikeyp̄ az enoc  
net zana hangossag nekuilon olan mint az dižnac  
nac rohogese/ezonkepp̄ az madsag aioytatoſſag  
nekuil olan mint az tehennet bomboleſe **T**mas  
kepp̄ kel az madsagnac lenne hala adasatali

123  
62 62  
121 93  
mert ſemmi embort ol'igon meltona nē tezon  
iſtem malaztnac es egeb zent aiandoknac ve  
telez mint mindoncord valo halaadas hert  
valaki istēneč malaztat kinānayes az orochha **T**nag  
zaba nag erdōmel acar mēnie tehat ſohha v  
zaiabol ki ne zataggon az cent halaadas/metha  
ig nē leiend tehat halgasad zent gegez doctort **mit mond**  
**az halalatlā**  
Nem melto az istēneč igert aiandocra/ki nē sagrol  
ad halat az v veth aiandocraol **G**harmad kep  
pen kel az madsagnac lenm reualo iſekozet  
tel **D**e te kerdened axt/tutorike embor mindon  
cord az madsagra iſekozm anag nē **R**eafel  
zent thamas doctoz/es vj mōd hog az madsagba  
harom kepp̄ valo iſekozet vagon **E**lsō ezki iſe  
kozettel embor az madsagot anag az zolosmat el  
kezdi arahog am muel tartoric istēneč az meg  
fressé/ez eleten madsagra nē ziuség coronked az  
reualo iſekozet/mert az elsō iſekozetnet ereie/ki  
uel el kezdette az madsagot mindonostil erdomof  
ſe tezi az madsagot pelda melle Embor el indul  
romabi iduosségeiert nē gondola zonetlen axt hog  
hona megon anag mert megon/de az elsō iſekozet

122

Igekormi

mind erdymosse terzi v zmandosag i arasat/ ezo  
 keppē eined az imadsag roles. Mas igekezeti az  
 imadsagba ezbog az imadsagot igekezic temies  
 el kezdem az eth bog valamit acu kerm istentil es  
 ammit kuanazt ataria bog istentil azt meg neve/  
 Eleton imadsagraes eleg az elsō igekezeti kine  
 nez az vi isten fo keppen es ielossen. Harmad ige  
 kezeti az zent imadsagba ezkimindonnel iob es  
 naqob zuksegosb tudmamiert az vi istensegre vno  
 magaraiki az zent kuanasagnac meg elegytoe es  
 az leloknet naq edossegos generisegel es v naq ki  
 uansagalez eleten igekezeti igon naq zukseg az  
 zent imadsagba mert az aiortatos ledotlat az  
 vi istenbe lel maganac mindon ioth kit kel kuan  
 mi embornet mind foldon menion. Aret immar  
 ved iol exodbe bogha az elsō es az mas igekezeti az  
 imadsaghoz ne lewend tudmamiert az istem zol  
 galatinac meg fizetesenet igekezeti es az imadsag  
 binalo kerfnet igekezeti tehat ez eleten imadsag  
 sem erdymos sem kedeg neiesegos mert az ol mad  
 sagot isten meg ne halgatta mel imadsagra az imat  
 cozo semmit ne igekezic Mert vj mod zent basilius

az aiortatos matkozo

62

123

Embor semim nemu dolgat bolien ne terzi ammel  
 dolgat ne eti. Tironkettod haznalata az zent  
 imadsagnac emert az eros istent kit senki meg  
 ne gorhet art v hatalmaba tartu knol vj mod  
 az moysesnet konyebe bag el engomet isten mod  
 da moysesnet bog bertelenkogget en haragom an  
 nep ellen es el vextom vret. Istenez e igeit zent  
 grigor doctor ekkeppē magiarza modna. Miroda  
 ezbog az nag hatalmas vi isten ext mogra az zol  
 ganac haigh el engomet bog harage ggam an nepre/  
 Ennen ezeb hanē lat az bog ad batorsagot az zol  
 ganac az kereszre ol mel azt modana meried meg  
 moyses es osmeried meg mene haznalata legon  
 az te imadsagodnac en elottem mert valamit  
 kerz az nepnet imadsagodba az mind meg nezod  
 Aret imel igon naq eere vagon az aiortatos  
 zent imadsagnac mert mi vronc ihusiac modasa  
 zeirent valamit kerone az aiortatos imadsagba io  
 igaz hittel az mind meg nezod ketseg nekuilon zent  
 mathe itta konyenet huzoneggod rezebe Aret mene  
 zamulan haznalata legon az zent imadsagnac ved  
 iol exodbe es tanolad meg Mert mindon ioth vala  
 mit istentil kuanazt az zent imadsag mind

62

124

meg neri es valaminem gonozt el atarz ta  
 uoztatni axt mind el tauoztatia krol ekkeppé  
 zolnac zent doctor módna ha axt atarod hog  
 bekeséggel zenues haboruságot tehat lez imad  
 ságos ha axt atarod hog vigin tefed az istem  
 zolgalatot tehat lez imadságos ha axt atarod  
 hog henságos gondolatoknac leget el tauoztis  
 sad tehat lez imadságos ha axt atarod hog te lel  
 kodet zenties io gondolatokkal lelki kinanság  
 gal es edossegos ariortatosaggal meg kouerey  
 red tehat lez imadságos ha atarz istem gon  
 dolatcia fel mém tehat lez imadságos ha atarz  
 az tezereto iegosodnet oleletuel geneikodni  
 es vrele edostodni tehat lez imadságos ha axt  
 atarod hog ordognec alnoságat meg osmeuedies  
 v ralardságat el tauoztassad tehat lez imaságos  
 ha kinanod axt hog elmed meg velagosulon istem  
 bolyseggyel tehat lez imadságos ha kinanod  
 axt hog istenel zol' bejhe es vrele narascog gal te  
 hat lez imadságos Azeit mind exogbelol exod  
 be rehed mel' igon nagj ereie es mel' igon nagj har  
 nalata legon azent imadsagnac De red robban

127

63

125

godbe mel' igon fel magaztalai es mel' igon diven  
 zent agoston doctor az zent imadsagnac hazualat  
 taries v nagj ereiet ekkeppé módna az zent imadság  
 ordogoket el tauoztat angalocat hiv ariortatos  
 sagra genozt bimne boratasat neri zuinet os  
 meaut meg velagosoyta az imadság imatkozo  
 nac segedelme istenec aldozat ordognec ostor ariortatos  
 leloknet otalmazoa angaloknac vigasaga  
 ordogoknet gotrelme istenec kedunes zolgalat  
 zeretosnet iduossegos penitenciaia mindonostil  
 dneiet tokeletos duoseg bizon remenseg egesseg  
 net meg tartoria zennedoknet rendesäge kemé  
 zuinec lagertoria nehessegné kunesegje es boyto  
 lesnet edossegé Ime mikkeppé dneie ez zent agoston  
 doctor az zent imadságot De red iol exodbe mit  
 mód zent geigor doctores az zent imadsagirol  
 az imadság vjmodstenborualo kouet az imad  
 sag istent meg engeteli az imadság ellensegnec  
 ellene al az imadság kemensegot meglagert az  
 imadság annem atarot kezererti az imadság bint  
 emborbol kitora az imadság embornet eros fequer  
 az imadság ellensegot meg goz az imadság foki

63

126

gomorot teromt az imadság lelokneç eges  
 segel az imadság elmet meg velagosort az imad-  
 ság biméci halalabol fel tamart az imadság ei-  
 domot erdomre gort az imadság vezedentül  
 meg oltalmaz az imadság istem žolasia beze-  
 döt el terert az imadság biméci kotelet meg  
 ferti az imadság pecolnac tortat az imatkozo  
 elot be rekezti az imadság ménnekneç capnat  
 meg mitti az imadság ménnei ſocasert az imad-  
 ság hamissatit igazert az imadság tudatlano-  
 cit tanert es az hertogbol bolieket tezon az  
 imadság nag eſettüli meg tart az imadság azio  
 imatkozot bekesegbe es az oroc iduossége meg  
 batoreitta ki oroc iduosségot aiggon mi nekoni  
 atti ſui es zent leloç mind orokke vallanciam  
 Vnac neuebe kezdetic tanolság az zent bekesegröl  
 kit zent agoston doitor igon fel magaztal es  
 igon naigon duer uian zerzetos emborokneç es  
 ekkeppen mondian **¶** dragalatos atumfiaha  
 trdnatoc axtmene ioraga legon az zent bekeseg  
 net es mel igon nag žukseg legon ti netoc cala-  
 storomba latozoknac brionamal zeiectietoc es hoza

Tinust

Tartia

toc olelnetoc Met ol'igon naç az zent bekesegneç  
 ioraga hog az v naç felségos meltozagnat zent pal  
 apostol mindon epistolaiat ewel ekesertuala meg  
 módna Bekeseg ti netoc es malazt mi vronc xpus  
 iehistul Ez zent bekesegot xpus testamētombi haga  
 az zent apostoloknac es mind ez zelos velagnat vj  
 mkepē naç felségos zent ioragot ki nekulon ſenki  
 net iduosségi nē adatic Es nē lac es velagnat haga  
 vi iften az zent bekesegot de meg az ménnei ſuara  
 es vj zere es vj acra hog minet vtina az habori  
 sagot zerro anguloc onnet le vetteenet innac vtā  
 na zent angulocat vj zere hog ſemminemū halo  
 rufag orokke kozottoc ne lehessón hert az vi iftenseg  
 vj acra hog mind foldon ménion lac az zent bekeseg  
 marangon meg Vula mel emly bekesegot nem  
 tart attifianal zinebe zaibai es tetemeibe es  
 emly magat keretennet ne merie mondama  
 ocat reti ehhambor doitor es vj mōd Met ha  
 taymnac bekeseg volt vona zinebe ſemikeppen  
 attifiat meg nē olte volna ha absolonat danid  
 kerak fianat zaibai bekeseg volt vona ſohhi atta  
 nac ellene nē tamadot es v zornu halallal meg nē  
 volna

64

hal uala ha az gonoz madasnac ki vrontat el au  
 la bekesegje volt vona miuelkodetibetebat om  
 magat fel ne acartia uila Ozent bekeseg te vag  
 a; tokeletos zent iorag ki az lelkot bintil meg  
 oltalmazod es a; conscientianac ferget meg olo  
 Ozent bekeseg te vag puztaba latoroknac anna  
 te vag mindon zeretos segnet atta baratoknac  
 hinga patriarchaknac kotelekinel istent hozaoc  
 kotozter apostoloknac otalmazoa martromoc  
 nat erosszeles vigasagai confessoroknac foro  
 dyie es tiztorona ziregnec vigasaga ornegok  
 net tikore es io harasoknac zent zereteti Ozent  
 bekeseg te vag az vi istenet zentsegos teremel  
 kiben vzonetlen zokta lakoztat zent bekeseg  
 tegod nag men itsnet lattanasa el ne torhet  
 tegod erdogoknet alnoksaga semibe meg nem  
 seithet Ozentsegos bekeseg te mindon zegent car  
 digga tezbite mindon carzagot nomosse tezh te  
 mindonet elej vig te mindonel carzab vag es ki  
 mind egoknel nagob es iobb mert te emboroket  
 kik te veled lacoznaqazokat mind istenet fiaua te  
 zod Ozentsegos bekesegtenalad nekulon kereloc

nag orome

ne orzagolhatna te nalad nekul mindon orzagel  
 puztul Ozentsegos bekeseg te nalad nekulon boy  
 toles imadsagalamisna es egeb nemu sot iorag  
 tetelhinekony semit ne harnal Ozent ki iduo  
 zilm kinanztar bekesegot mindon emborokkel  
 mert ha te atitsiaboz haragot tartandaz es itet  
 gulosendod temmagadria istenet haragiak kerod  
 mitoro az zent imadsagba azt borassad meg mi modod  
 bmonket mukep mees meg boratone mi neko  
 rettekne Ozeretos minemi igassaggal es  
 minemi borin ortaual kerz temmagadnat bora  
 natot ha te haragot tartaz te atitsianac ellene  
 Ozeretos ha te ioth es vigasagot kinanz tehat  
 keressed az zent bekesegot es ha meg lebetendod  
 mindon ioth es mindon vigasagot leltel magadnat  
 mert pha vj mod hog vi istenet az zent bekesegbe va  
 gon lacoldalma Ozent bekeseg mit mogac te ro  
 la ha ne lac azt hog te vag az elmenet velagossaga  
 alleloknet ingodalma zuinet ej igusere es mind  
 az emborsegnet nag iambozsaga attifusagos zere  
 tetnet kotele es istem zent zereteti eros lanczaki  
 minket kotoz istenhoz es emborokhoz Ozent be

130  
keseg te vág az felséges bodogságki mindon kep  
mittalast el tozghadat meg ehiertez haragos  
ságot meg nomorextar kenešoket meg nomoz  
alazatosat zerez fondorlocat meg rataz ellense  
gosoket megengeztek mindyanc kedues vages  
mindon ioknac zerecie vag derac az gonozak  
el vezendoc tegod el tamortatnac es gülolneq  
zent bekeseg bodog az ki tegodet turt atkozot az  
mimidki tegodet gülol es ki tegod meg bant say  
vezic mind azoknac ki tegodet emboroc kozul ki  
zagat es ki vez mert ez eleten né zinte emborde  
antixpus es oroc vezedelmnet sia es leana  
Dzent  
bekeseg kinel te vág ugon turon kinel te né vágte  
god az kinamnon es ki tegod el veztot meg keressón ha azt ki  
uania hog istenet sia es meniorzagba orokos le  
hessón Dzentsegos bekeseg te oligon nag felséges  
iozag vág hog teromtyt allatoz kozot semmi te  
naladnal lodalatosb duoségosb es edossegosb io  
né hallattatic emboroc kozot mint te es semmi  
generisegosb es vigaságosb né kiuantatic em  
boroktul mint te es semmi haznalatosb iozag  
né tartatic emborknel mint te oca ez mert mi

66  
131  
kepen allelge az testot né eleuenerti hanéha az  
testbe lerend es hoja ejgesült lexend egnkepp az  
zent leloc sohha minket orok eleire meg né eleue  
neythanemha az zent bekeseg velonc lexend mert  
az vristen ana govtot minket zerecosoket egbe  
hoj az istenet zent zolgalantiba es az vzent aci  
rattiba mind egh lelkonec egh acaratonic legon  
mert az istenet haraba lacozknac mind egh zinec  
net es egh lelkoknet kelleni istenbe Mert sem  
mit né haznal mi nekonec egh harba lacoznoncha  
az beketelenseg es az kilonb kilonb viza vno go  
noz acarat minket egmastul el zangat kert igó  
nag zükseg az egith lacozoc kozot az zent beke  
seg es az zent ejgesseg mert ha egh ejget acar az  
mas mast acar es a harmad harmat acar es eb  
bol lezon az meg oglas kibol oxtan tamad perpat  
uari veteckodes harag es guloség Valaki kedeg ex  
ket tezi vj mód az zent apostal hog istenet vzent  
orzagat né valhatta vj mód kedeg zent bernard  
dottor Atamfia high en nekom mert az vr istenet  
né kel az mi boytonec madsgongos es mi alamisnac  
ha az zent bekeseg es az zent ejgesseg kozottonec né



leiend Nemcoró kerde zent bernardot az bhuha  
 módvá neki Jereto attafia móghad mey en nekő  
 axt hog ordog mintil fel mintil incab ffélele neku  
 es módva Jereto hugom/tuğgád hog ordog semmit  
 incab né fel mint az bekesegot az eggességöt es hol  
 oth vagon az zent zerebet mett ha mindon ioragon  
 cat cztogatnac istenert zegenoknet ordog ext né  
 fel/mert v neki semmi ioraga minnen ha boytoloni  
 ordog axt né fel/mert v sohha né eric ha vigazoc  
 ordog axt né fel/mert v sohha né alozic ha tixta  
 sagot tutonc/ordog axtes né fel/mert v mindon  
 coron rit de valahol imé zent harom iorag leiend/  
 tudmamiet az zent bekeseg/az zent zerebet es az  
 zent eggesség/ordog exoket igon fel Mire. Mett mi  
 foldon azocat tutoc/meleket v k menioragba nem  
 acaranac tartan. Axt valaki axt acarua/hog ordog  
 got meg gozon/es mind foldon ménion zente lehes  
 son tehat legon bekesegos/istent zerebo/es attafia  
 ual uenos. **T**hu te axt acarod/hog zinebe beke  
 segot tuathist tehat fogaggad né lac es folül mon  
 dot doctoroknac miteshet de edeala/hulgassad gei  
 son ianos **D**octorakes módvá es taneytasat

ki ekkeppé zol módvá az zent bekesegrol hoja be  
 xpusnac módvá sat holoth az zent ewangelioba vj mód  
 Isténec orzaga belol bennetox vagon Eth az isten  
 net orzaga emboribé né egebihámé lac az zent be  
 keseg/kibe isten zocot latorna/mikkeppé vzent  
 orzagabi ahet micoron magadat osmerod/  
 es latod bekesegbet tuğgád/es higged ketseg  
 nekiulon hog isten veled vagon/naggal incab  
 actorommicoró habornágba leiend bekesegod/  
 es higged el mind ex relagi benágos gondo  
 latocat es terp be tenon magidba/es gondol  
 coggal az istem naq felségerol menere feloled le  
 heti hakedeg né tur gondolcodni igon nagon  
 es igon melen az istenec v naq felségerol es az v  
 naq módthatatlan edossegerol ki lac az naq ma  
 lart behi emborike/tehat inqoçgal etten alat es  
 foldonaz xpusnac zent kinhaba/es latorna az v  
 zent sebeibe mett helaz edos ihussnac dragalatos  
 zent sebeibe aijortatossággal felumandol/hig en nekő/  
 hog te habornágodbanaq meg katorextast es  
 bekesegot exes es ha emboritul meg vtaltatol/  
 enel lac keneset gondol/yes igon kinien/az

136  
134  
galmaزوknac néluet el viselod mert mitors  
magadhoz terz axt latod hog az xpusés emborec  
tül meg vtaltatet les igon nagy rükségenet ide  
ien mind az v osmeretiile es mind az v io barati  
tulaz nagy bozzusagnac zennedesebe el hagattatet  
Xpus acra zennedmi es meg vtaltatni te kedez  
mimdon kis bozzusagrol panazoh xpusnac sok el  
lenségetes ellene módo rot te kedez vj actred hog  
mimdon tegod zereffon es mimdon io baratod le  
gon kerulet tegod bonnet es mikol coronartatic  
meg az tebekeseg godha semmi ellenod valot nem  
zennedz ha semmi naualat né ataz zennedmi mi  
keppé lehet xpusnac barattai es azsonet tagiczen  
neg az xpussal es az xpusert ha ataz az xpussal  
ozaglamia Mondom nekod hog halac egz pto  
keletosseggel be menteluolna xpusnac belseibet az  
es az zereito ihusnac burgosagos zereitenberlac  
egz kiumdedot exzotteluolna tehat az tenontulay  
don naualadro es trizssegodrol semmit né gon  
dolnal de mtab az bozzusagnac zennedesebe oxul  
nel mert az ihusnac burgosagos zereiten art teni  
hog embor el vn magat meg vtaltattia az kmet.

M. ACADEMIA  
KÖNYVTARA

Memento Mori & tu  
Eternum Non Peccabis

Az Giernyelek harabba valókörül  
Az pokolról beszérdulásnak  
Amen vágyszínis  
Lenki elnevezége nincs  
Mejte azia



